

ADEUS LEONARD COHEN

1934-2016

4-5



PAULO RIBEIRO E A GALA DOS ARTISTAS

6



UM NOVO PORTUGUÊS NA ASSEMBLEIA NACIONAL DO QUEBEQUE

8



PIRI PIRI MASSON
 3038 RUE MASSON,
 MONTREAL, QC H1Y 1X6
 514 419 5620 PIRIPIRI.CA

PIRI PIRI PLATEAU
 415 AV. MONT-ROYAL EST,
 MONTREAL, QC H2J 1W2
 514 504 6464 PIRIPIRI.CA

PIRI PIRI HOCHELAGA
 3753 ONTARIO ESTE,
 MONTREAL, QC H1W 1S3
 514 521 2779 PIRIPIRI.CA

GLOBALBEX 2000
 EXPERTS EN DEVISES
 CURRENCY EXPERTS

CASA DE CÂMBIO
Converter antes de partir...

* Westmount Succursale Principale	1336 Ave. Greene H3Z 2B1
* Montréal Centre-ville	2090 Ave. Union H3A 2C2
* Montréal Quartier Des Spectacles	455 St. Catherine O H3B 1B1
* Ville St. Laurent Galeries Saint-Laurent	2089 Bl. Marcel-Laurin H4R 1K4
* Laval Galeries Laval	1545 Boul. le Corbusier H7S 2K6
* Longueuil Place Désormeaux	2877 Chemin Chambly J4L 1M8

www.globex2000.ca 514 933 2555

SERVICO DE ANÁLISE DO SEU VINHO

46\$ CADA MOSTO CLASSICO
 CARRIGNANE, MERLOT, RUBY CABERNET,
 GRENACHE E MAIS

Grappolo d'Oro | **44\$** CADA
 TINTO E BRANCO

5187 Jean-Talon Est, St-Léonard
 Para mais informações, contactar MARCO 514.728.6831

Atenção: se não tem selo da Mosti Mondiale é porque não é Mosti Mondiale

42 variedades de mosto à sua escolha

Mosti Mondiale 2000

4701 RUA ST-URBAIN T.: 514.842.3373

Marché SA Et Fils Inc. Desde 1975

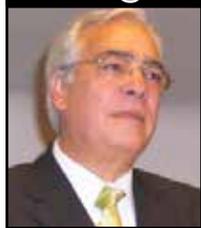
Prime Rib "Rib Steak" AA 7.99 LB

Brocoli 2/1 50

Sexta-feira: prato do dia MÃE DE VACA

ESPERANÇA EM DIAS MELHORES

ACOSTA@AVOZDEPORTUGAL.COM



ANTÓNIO PEDRO COSTA

Trump venceu e o mundo ficou atónito. Muito já se falou e se vai falar deste assunto. Entretanto, aqui entre nós, tomou posse um novo governo regional, numa nova legislatura, com novos protagonistas, alguns deles carecendo de confirmar os seus créditos nas áreas para que foram indigitados. Temos que dar o tempo ao tempo e deixar um voto de esperança na expectativa de que estas foram as melhores escolhas. Novos desafios neste novo mandato são importantes, tendo em vista a que a participação cívica não enfraqueça a legitimidade do XII Governo Regional dos Açores. Vasco Cordeiro, na cerimónia de tomada de posse deixou alguns recados importantes para o povo açoriano, sobretudo para aqueles que foram eleitos para representar-nos durante os próximos quatro anos, deixando um desafio enorme que nunca deixou de o ser, respeitante à fraca participação cívica dos cidadãos nos atos eleitorais. Para tal, é sua e pretensão primeira que a sociedade se mobilize em torno deste desiderato, alertando que a responsabilidade deve ser assumida por todos, quer sejam as forças sociais, os empresários e os cidadãos em geral. Importa que se volte a página e que a Assembleia Legislativa dos Açores não continue a ser um mero apêndice do Governo Regional, sob pena de ser vista pela população como uma excrescência do nosso regime autonómico, onde a atividade parlamentar é subalternizada e injustamente os Deputados são vistos aos olhos da opinião pública como um verbo de encher, numa abóbada, onde o ruído só chega verdadeiramente cá fora não pelas melhores razões. Os açorianos pretendem sentir que o Governo e o Parlamento, aqui incluindo todos os Partidos, estão sintonizados, embora diferindo na forma, no combate aos números negros que a OCDE divulgou e que não constitui um bom cartão de visita para nós ilhéus. Trata-se de assumir um desafio coletivo, porque a contabilidade da saúde, a criação de emprego, melhor formação e ensino, mais desenvolvimento social e económico, etc. tem de ser um repto mobilizador para melhorarmos a qualidade de vida das nossas gentes. Apesar do trabalho desenvolvido nos Açores, é urgente encontrar políticas sociais que ajudem os que se encontram numa situação de maior fragilização da comunidade, bem como ajudar as empresas a criarem riqueza e gerar emprego mais seguro, atendendo ao flagelo que é para o desempregado de longa duração ou para o jovem que não encontram uma oportunidade no mercado de trabalho. Tanto a agricultura, como as pescas, deparam-se com constrangimentos assustadores que estão a condicionar o desenvolvimento económico, havendo famílias, sobretudo na área piscatória, que vivem em situações aflitivas, atentos os condicionalismos impostos às pescas e estas são áreas da atividade económica açoriana que são vitais para o nosso desenvolvimento sustentado. Vasco Cordeiro em campanha assumiu que vai apontar as suas principais armas para o combate à pobreza e à exclusão social, chamando todos os departamentos do Governo para que se possa encontrar medidas para se avançar na luta e no combate a esses fenómenos, porque os números do RSI são demasiados escuros para uma Região que se quer afirmar na Europa. Já no primeiro Conselho do Governo desta nova legislatura apontou como desafios na área social as questões de combate à pobreza, mas também de reforço do projeto em curso no âmbito da educação e da qualificação dos Açorianos. Assim sendo, o XII Governo Regional dos Açores tem a consciência nítida dos desafios que se deparam à frente dos açorianos. Por isso, todo o trabalho e todos os recursos devem ser mobilizados para essas tarefas de emergência, quer na vertente social, quer na vertente laboral, quer, ainda, na vertente empresarial. A partir de agora é importante que o Governo dê um enfoque determinante no planeamento e desenvolvimento de políticas que possam minorar e até reverter os efeitos que a conjuntura nos impôs e que continua a provocar os seus efeitos devastadores junto dos açorianos. No início deste novo ciclo político que agora se inaugura, será determinante tocar a rebate para unir todos para lutar por uns Açores melhores e nos motive e nos dê esperança em dias melhores.

A VOZ DE PORTUGAL

FONDATEURS | FUNDADORES

Elísio de Oliveira
José Simões Silvestre

HEBDOMADAIRE | SEMANÁRIO
25 avril 1961 | 25 de abril de 1961

ADDRESSE | ENDEREÇO

4231-B, Boul. St-Laurent, Mtl
Québec, Canada, H2W 1Z4

TÉL.: 514.284.1813
Sans frais: 1-866-684-1813
Fax: 514.284.6150

admin@avozdeportugal.com
AVOZDEPORTUGAL.COM

ADMINISTRAÇÃO

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR
PRÉSIDENTE E EDITOR
Eduino Martins

DIRECTEUR ADMINISTRATIF
DIRETOR ADMINISTRATIVO
Tony Saragoça

DIRECTEUR | DIRETOR
Manuel de Sequeira Rodrigues

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIF
SECRETÁRIO ADMINISTRATIVO
Miguel Félix

RÉDACTION

RÉDACTEUR EN CHEF
CHEF DE REDAÇÃO
Mário Carvalho

ADJOINT | ADJUNTO
Antero Branco

DESIGN GRAPHIQUE
DESIGN GRÁFICO
Sylvio Martins

COLLABORATEURS
COLABORADORES

António Pedro Costa
Augusto Machado
Daniel Loureiro
Elisa Rodrigues
Elizabeth Martins Carreiro
Francisca Reis
Helder Dias
J.J. Marques da Silva
Humberto Cabral
João Arruda
José da Conceição
José de Sousa
Jorge Correia
Jorge Matos
Leandro Mendonça
Manuel Neves
Maria Helena Martins
Ricardo Araújo Pereira
Sylvio Martins
Telmo Barbosa
Vitor Gonçalves

DISTRIBUTION | DISTRIBUIÇÃO
Nelson Couto

PUBLICITÉ | PUBLICIDADE

Canada: RPM
IMTV Ethnic Comm.
Ethnique Média.
Portugal: PortMundo Ld^o.

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite. Les auteurs d'articles, photos et illustrations prennent la responsabilité de leurs écrits.

Todos os direitos reservados. Os textos (e ilustrações) de Opinião publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Membre officiel



Courrier de deuxième classe
Numéro de contrat: 1001787.

Dépôts légaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada.

PALAVRA DO DIRETOR



MANUEL DE SEQUEIRA RODRIGUES
DIRETOR DO JORNAL A VOZ DE PORTUGAL
mrodrigues@avozdeportugal.com

AS ELEIÇÕES PRESIDENCIAIS DA AMÉRICA PROFUNDA

As eleições na América, foram em tudo e para todos uma rutura em dimensões múltiplas e determinam uma viragem política, a partir da qual a intensidade que a todos impôs relatos chocantes. Trump, um ilusionista republicano, com as suas monstruosidades e sem perfil de homem de Estado, vai ser o novo presidente da América.

É certo, porém os muitos sinais que vinham surgindo um pouco por todo o lado no seio da Europa e fora dela, o combate de potências económicas envolvendo a mobilização de grandes recursos materiais para controlar a produção no mundo, com os EUA envolvidos no espaço a par da complexidade da situação política e económica mundial. Obama procurou durante o seu mandato esgrimir argumentos, procurando alargar o direito à saúde para todos, provocou efeitos positivos na economia numa época de quase falência na esfera da alta finança, o desemprego está baixo e até à data não teve nenhum escândalo à sua volta. Menos bom foi o seu trabalho a fabricar modelos de afirmação internacional da América nos conflitos de guerra nos países envolvidos, que chegaram a causar tédio e peso na alma, por sacrificar vidas e haveres a qualquer coisa inevitavelmente inútil, numa humanidade variável e imperfeita. O seu apoio a Hillary Clinton e a sua simpatia não chegou para ajudar a ganhar as eleições, embora tenham conseguido mais votos do que Trump.

Trump tem uma profunda falta de ética, como escola de valores e parece-me que não será demasiado arriscado dizer que o seu campo já é podridão e não vai ter compaixão pelo sofrimento do povo.

O rol de fatores nocivos: barafunda na visão do mundo, a sobreposição dos interesses pessoais face aos interesses da América, os problemas educativos, os seus valores instaurados durante a sua campanha eleitoral, assombrosas invenções e finalmente o pensamento em que os mercados dominam o pensamento económico e dos governos e a religião politizada marca uma importante presença. Por tudo isto considero que 2017 vai ser o início de um tempo decisivo para percebermos o mundo de hoje e o fim dos grandes desafios sociais que dominaram uma parte do século XX. Creio numa corrente de trabalhadores, artistas e intelectuais para combater a decadência social, porque me parece absurda esta maneira de viver.

PRÁDIO PORTUGALÍSSIMO

CFMB
AM 1280
MULTILINGUAL

LINHA ABERTA: 514 790.0251
PUBLICIDADE: 514 366.2888

DOMINGO DAS 16H ÀS 18H
5877 PAPINEAU, MTL, QC

ROSA VELOSA

A IMBECILIDADE REINANTE

JCORREIA@AVOZDEPORTUGAL.COM



JORGE CORREIA

A vitória de Trump para o presidente dos EUA despertou em muito boa gente uma enorme admiração depois de uma campanha cheia

de polémicas e afirmações bombásticas. Sinceramente não percebo porquê!

Depois de alguns anos de morna inquietação reinante em todos os cantos do mundo verifica-se a ascensão de determinados "líderes" que assumindo slogans que se vêm adjetivando de populistas, galgando os degraus do poder e alcançando posições de destaque. A surpresa é enorme como se fossemos assolados por uma epidemia sem pré-aviso. No entanto, a elite reinante, seja ela esquerda ou direita como muitos gostam de qualificar, cada vez mais se distancia do cidadão comum, que apreensivo pela constante subida e descida de maré de diversas influências, não entende, e com alguma razão, porque tanto se defende um sistema que se preocupa mais com a sua própria sobrevivência do que com o cidadão comum, o cerne da existência desse próprio sistema. Por exemplo, ficamos espantados como foi possível que regiões do Reino Unido que são bastante favorecidas com fundos da Comunidade Europeia puderam votar a favor do brexit; ou estados dentro dos EUA que eram tradicionalmente democratas, que inclusive foram favorecidos com ajudas às suas maiores empresas empregadoras durante esta última crise, votaram por Trump em detrimento de Clinton; ou verificamos regiões ou povos tradicionalmente abertos adotarem comportamentos fechados e isolacionistas, ou defenderem líderes com teorias aberrantes e macabras.

Estes eventos não são surpresa se pensarmos que tudo tem a sua causa a priori. O alienamento das pessoas em relação às elites políticas e intelectuais, assim como aos media que criam situações ilusórias e que atualmente debatem-se com um problema de credibilidade, contribui em boa medida para o estado atual a que chegámos. Para o cidadão comum, quer seja ele americano ou português, não quer saber o que é o défice, saldos primários de contas do estado, juros que sobem e

descem ao sabor dos ventos das notícias mais ou menos exatas ou outras abstrações economico-políticas. Eles querem sim uma oportunidade para viverem condignamente sem se sentirem com a corda constante na garganta. Eles querem que as opções políticas se reflitam na sua vida de forma positiva, que proporcionem um mínimo de nível de bem estar e desenvolvimento que lhes perspetive alguma felicidade. Que lhes interessa saber que o país ou região onde vivem recebeu milhões de fundos se as suas vidas continuam no fio da navalha?

Durante aproximadamente os últimos 20 anos esta situação esteve em lume brando, estando agora no ponto para apresentar os seus efeitos. Os moderados que lideraram as opiniões nacionais e internacionais nestas últimas décadas foram infetados pelo vírus do oportunismo, do desvario, por vezes da mentira, da inépcia e da ilusão. Vivemos uma época perigosa que na história passada situações análogas escoaram em conflitos graves que causaram grandes perdas à Humanidade e que são motivo de vergonha para a mesma. A democracia representativa vive uma crise que a democracia direta não resolverá, pois esta irá fazer as escolhas para as quais será manipulada por indivíduos que percebem as fragilidades populares, seus medos e anseios. Daí aparecerem estes resultados que alguns julgam surpreendentes, onde os eleitores são julgados de imbecis quando a verdadeira imbecilidade está nos criadores desta situação e naqueles que tudo fizeram para a ignorar.

AGENDA COMUNITÁRIA

NOITE DE FADOS NA CASA DOS AÇORES

No dia 26 de novembro, pelas 19H00, a Casa dos Açores do Quebeque promove um serão de fados, com Jordelina Benfeito e seus músicos. Ementa: caldo verde, bacalhau à casa e sobremesa.

Para reservas: 514-388-4129 ou 514-774-6537.

CONCERTO "DIÁLOGOS"

O Consulado-Geral de Portugal em Montreal tem o prazer de anunciar que no próximo dia 23 de novembro às 19h30, na Chapelle Historique du Bon-Pasteur (100, SHERBROOKE E., H2X 1C3), terá lugar o concerto "Diálogos" da pianista portuguesa Ana Beatriz Ferreira. Entre outros objetivos, este evento pretende dar a conhecer a música clássica portuguesa e vários dos seus compositores, por via de um "diálogo" entre compositores portugueses e europeus de diferentes épocas e períodos musicais.

FESTA DE ANGARIAÇÃO DE FUNDOS

Lúcia Carvalho em colaboração com a Associação Portuguesa de Saint-Thérèse organiza jantar/dança para angariar fundos para Associação Canadiana dos Diabéticos, sábado, 26 de novembro no salão da Igreja de Nossa Senhora de Fátima em Laval. A noite será animada pelo Mário Rodrigues, e Helena Cabral dos Estados Unidos, a Banda Evolution e DJ Moreira. Lúcia: 514-212-1552.

INAUGURAÇÃO DA EXPOSIÇÃO

A escola de arquitetura da Universidade Laval tem o prazer de convidar todos para a inauguração da exposição «La coupe de Saipal révant de ses façades», com respeito à obra do arquiteto português Pancho Guedes. O evento terá lugar na Salle Jean-Marie-Roy, na próxima quinta-feira, dia 17 de novembro às 19h00.

SÃO MARTINHO NO CLUBE ORIENTAL

Clube Oriental celebra o tradicional São Martinho dia 19 de novembro pelas 19 horas com o DJ Lucky. Não percam este dia tão especial que é o São Martinho no Oriental esperamos por vós. Já recebemos marcações para o Ano Novo lugares limitados.

ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DO CANADÁ

SEXTA-FEIRA, 18 DE NOVEMBRO
FEIJOADA OU BITOQUE
 Reserve o seu lugar: APC: 514 844-2269;
 J. Fernandes 514 501-1278;
 C. Rosário 514 255-4849 ou pelo facebook

JÁ PODEM RESERVAR O SEU LUGAR PARA A PASSAGEM DE ANO COM ALEX MOREIRA

Silva, Langelier & Pereira
 Ao serviço da comunidade portuguesa desde 1963

Seguros gerais

- Automóvel
- Locatário
- Proprietário
- Condomínio
- Comercial

514 282.9976

www.os50anos.com

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

SOLUTION A TECH ELECTRIQUE INC.

RESIDENCIAL - COMERCIAL - INDUSTRIAL

28 ANOS DE EXPERIÊNCIA

ORÇAMENTO GRATUITO
 TRABALHOS GARANTIDOS
 SEGURO DE RESPONSABILIDADE

Instalações elétricas novas, reparações e manutenção
 Verificação do seu consumo elétrico
 Aquecimento elétrico | Especializado em todos os géneros de sistemas de aquecimento elétrico
 Converter aquecimento a combustível para eletricidade

ANTÓNIO: 514 383.7767
 EMANUEL: 514 621.0142
 atech@bell.net | solutionatech.com

Fabricante, vendedor e instalador de portas e janelas
 Windows & Doors Sales and Installation Manufacturer

Portes Fenêtres Pierre Inc.

R.B.O. 5605-2186-01

We specialize in high quality PVC, hybrid, aluminium, windows and Patio doors

Somos especialistas em PVC, híbrido e alumínio de alta qualidade para janelas e portas de pátio

We also specialize in Residential and Commercial Doors

Também especialistas em Portas Residenciais e Comerciais

Taxes included for senior citizens
 Taxes incluídas para cidadãos seniores

4768, Boul Thimens, St-Laurent, Qc H4R 2B2
 BY APPOINTMENT ONLY | FREE ESTIMATION
 SÓ POR MARCAÇÃO | ORÇAMENTO GRATUITO
 Eli: (514) 993-1946 Eva: (514) 578-1953

radio centre-ville 102.3 FM

INFORMANDO O NOSSO POVO SOBRE OS AÇORES

HORA AÇORIANA
 TODAS QUINTAS-FEIRAS ÀS 17H30



4ª-FEIRA 16 DE NOVEMBRO

1:30 Bom Dia Portugal
5:00 Filhos da Nação
5:39 O Outro Lado
6:36 Números do Dinheiro
7:28 Manchetes 3
8:00 Jornal da Tarde
9:11 Sociedade Civil
10:13 A Praça
13:00 Portugal em Direto
14:08 O Preço Certo
14:59 Telejornal
16:00 The Big Picture
16:52 Agora Nós
18:23 Zig Zag
18:44 Hora dos Portugueses
19:00 24 Horas
20:00 Manchetes 3
20:33 Palavra aos Diretores
21:03 Os Boys
21:52 Os Nossos Dias
22:36 Grande Entrevista
23:29 Notícias do Atlântico
0:29 Hora dos Portugueses
0:43 Os Boys

17:00 Agora Nós
18:30 Zig Zag
18:45 Hora dos Portugueses
19:00 24 Horas
19:45 Manchetes 3
20:15 Sexta às 9
21:00 Hora dos Portugueses
21:15 Miúdo Graúdo
22:00 Os Nossos Dias
22:45 Números do Dinheiro
23:30 Notícias do Atlântico
0:30 Hora dos Portugueses
0:45 Miúdo Graúdo

SÁBADO 19 DE NOVEMBRO

1:30 No Ar
1:56 A Grandiosa
Enciclopédia do Ludopédio
2:45 A Essência
3:00 Bom Dia Portugal
5:00 Hora dos Portugueses
5:45 Sagres e Maldita
Network Negócios 2016
6:30 Zig Zag
7:30 Manchetes 3
8:00 Jornal da Tarde
9:11 Zig Zag
9:30 Sexualidade dos
Portugueses
10:30 Podium
11:30 Programa a designar
12:00 África do Sul
Atlântida - Madeira 2016
13:30 Donos Disto Tudo
14:30 Decisão Nacional
14:59 Telejornal
15:45 Linha da Frente
16:15 Lousã
Aqui Portugal
19:00 24 Horas
20:00 Linha da Frente
20:30 NAV Portugal e Siscog
Network Negócios 2016
21:15 Donos Disto Tudo
22:15 Cá Por Casa
com Herman José
23:15 A Essência
23:30 Notícias do Atlântico
0:30 O Princípio da Incerteza

DOMINGO 20 DE NOVEMBRO

1:30 Palavra aos Diretores
2:02 Portugal 3.0
3:00 Bom Dia Portugal
5:30 Eucaristia Dominical
6:24 Visita Guiada
6:58 Zig Zag
8:00 Jornal da Tarde
9:11 Zig Zag
9:45 A Praça
10:30 Agora Nós
11:45 Programa a designar
12:15 Animais Anónimos
12:45 Altitude - A Natureza
da Serra da Estrela
13:45 Diga Doutor
14:30 Hora dos Portugueses

5ª-FEIRA 17 DE NOVEMBRO

1:30 Bom Dia Portugal
5:00 Palavra aos Diretores
5:34 Grande Entrevista
6:27 Janela Indiscreta
6:58 Zig Zag
7:28 Manchetes 3
8:00 Jornal da Tarde
9:12 Sociedade Civil
10:16 A Praça
13:00 Portugal em Direto
13:51 Manual de Instruções
14:17 O Preço Certo
14:59 Telejornal
16:00 The Big Picture
16:46 Agora Nós
18:14 Zig Zag
18:46 Hora dos Portugueses
19:00 24 Horas
20:00 Manchetes 3
20:36 Dentro
21:18 Grande Área
22:12 Fatura da Sorte
22:32 Hora dos Portugueses
22:35 Notícias do Atlântico
23:38 Janela Indiscreta
com Mário Augusto!
0:08 5 Para a Meia-Noite

6ª-FEIRA 18 DE NOVEMBRO

1:30 Bom Dia Portugal
5:00 Inesquecível
6:30 Grande Área
7:30 Manchetes 3
8:00 Jornal da Tarde
9:12 Sociedade Civil
10:15 A Praça
13:00 Portugal em Direto
14:00 O Preço Certo
14:59 Telejornal
16:00 Sexta às 9

AFINAL ONDE ESTÁ A FELICIDADE DE QUE TANTO SE FALA?

JCONCEICAO@AVOZDEPORTUGAL.COM



JOSÉ DA CONCEIÇÃO

Seria importante que as pessoas se lembrassem sempre de que ser feliz não é ter um céu sem tempestades, caminhos sem acidentes, trabalhos sem fadigas, relacionamentos sem decepções.

Ser feliz é encontrar força no perdão, esperança nas batalhas, segurança no palco do medo, amor nos desencontros. Ser feliz não é apenas valorizar o sorriso, mas reflectir sobre a tristeza. Não é apenas comemorar o sucesso, mas aprender as lições nos fracassos. Não é apenas ter prazer nos aplausos, mas encontrar alegria no anonimato.

Ser feliz é reconhecer que vale a pena viver a vida, apesar de todos os desafios, incompreensões e períodos de crise. Ser feliz não é uma fatalidade do destino, mas uma conquista de quem sabe viajar para dentro do seu próprio ser. Ser feliz é deixar de ser vítima dos problemas e tornar-se autor da sua própria história. É atravessar desertos fora de si, e ser capaz de encontrar um oásis no recôndito da sua alma. É agradecer a

Deus em cada manhã pelo milagre da vida. Ser feliz é não ter medo dos próprios sentimentos. É saber falar de si mesmo. É ter a coragem de ouvir um “não”. É ter a segurança para receber uma crítica, mesmo que injusta. É beijar os filhos, ter prazer com os pais e ter momentos poéticos com os amigos, mesmo que eles nos magoem. Ser feliz é deixar viver a criança livre, alegre e simples que mora dentro de cada um de nós. É ter maturidade para dizer “eu errei”. É ter a ousadia para dizer “perdoa-me”. É ter sensibilidade para expressar “eu preciso de ti”. É ter capacidade de dizer “eu amo-te”.

Desejo que a vida se torne um canteiro de oportunidades que lhes permitam de serem felizes... Que nas vossas Primaveras sejam amantes da alegria. E que nos vossos Invernos sejam amigos da sabedoria. E, quando errarem no caminho, espero que recomecem tudo de novo. Pois assim serão cada vez mais apaixonados pela vida. E descobrirão que... Para ser feliz não é ter uma vida perfeita. Mas saber usar as lágrimas para irrigar a tolerância. Usar as perdas para refinar a paciência. Usar as falhas para esculpir a serenidade. Usar a dor para lapidar o prazer. E usar os obstáculos para abrir as janelas da inteligência.

LEONARD COHEN

MRODRIGUES@AVOZDEPORTUGAL.COM



MANUEL DE SEQUEIRA RODRIGUES

Natural de Montreal, filho de uma família judia, mereceu reconhecimento público no Québec e no mundo, os aplausos foram muitos e prolongados ao longo da sua vida de artista músico e poeta.

Em Outubro deste ano lançou o seu último álbum e a sua vida acabou na quinta feira dia 10 de Novembro aos 82 anos em Los Angeles. A sua última morada é no cemiterio da “Congrégation Juive Shaar Hashomyim à Montréal” ao lado dos seus pais.

Na ilha grega de Hydra escreveu o romance “The Favourite Game”, e foi lá que conheceu Marianne norueguesa. Realizou dois espetáculos em Lisboa entre a sua intensa atividade internacional, “Various Positions” é um dos álbuns mais aclamado e vendido.

Fiquei sensibilizado pelo interesse que ele tinha por Lisboa e com a sua modéstia e voz intimista me disse: vivo em Los Angeles por razões profissionais, mas por satisfação seria em Portugal... Agora contento-me aqui no Plateau, com a minha casa ao lado do “Parque de Portugal”.

O seu nome constou na lista como candidato ao Prémio Nobel da Literatura, que no final foi atribuído a Bob Dylan. Foi distinguido com o Prémio Príncipe das Astúrias das Letras e galardoado com o 9º Prémio Glenn Goud. Leonard Cohen um nome de referência internacional, cuja carreira e percurso artístico integrou Portugal.



Licenciou-se em literatura na Universidade McGill em 1955 e tem dois livros publicados em Portugal “Filhos da Neve” e “O Livro do Desejo”.

CLÍNICA DENTÁRIA LUSO

DR. N. PELOSO, D.D.S DR. A. KARAMITSOS, D.D.S
DR. S. BAER-LAYANI, D.D.S DR. R. LAFLEUR, D.D.S

- SERVIÇOS DE QUALIDADE

- SERVIÇOS ORTODÔNTICOS, IMPLANTES COROAS, PLACAS, BRANQUEAMENTO DOS DENTES, E OUTROS SERVIÇOS

- FALAMOS PORTUGUÊS, FRANCÊS, INGLÊS, ITALIANO, ESPANHOL E GREGO

- PAGAMENTO ELETRÓNICO COM SEGUROS

**1, RUA MONT-ROYAL ESTE, MTL, QC
T.: 514.849.2373 F.: 514.849.6189**

Varina Aluminium inc.
Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro e policarbonato
- Escadas em caracol e diagonal • Degraus em alumínio
- Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.

Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: 514-362-1300 Fax: 514-362-8882

Visite o nosso site web: www.aluminiumvarina.com

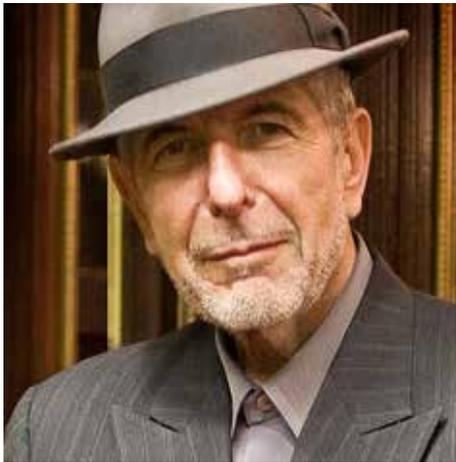
MORREU LEONARD COHEN, HÁ TRÊS SEMANAS CANTOU PARA DEUS QUE ESTAVA PRONTO

FREIS@AVOZDEPORTUGAL.COM



FRANCISCA REIS
E FOTOS DE
ANTERO BRANCO
ANTHONY PEREIRA

Com profunda pena faleceu o lendário poeta, compositor, e artista Leonard Cohen que nasceu em Westmount, Montreal a 21 de setembro de 1934 de uma família judia de origem polonesa, morreu aos 82 anos em Los



Angeles e foi sepultado no cemitério Shaar Hashomayim no Mont-Royal.

A morte de Leonard Cohen pegou muita gente de surpresa na noite de quinta-feira passada, perdemos um dos visionários mais prolíficos e referenciados da música. Considerado

um dos mais importantes nomes da música popular do século XX. A sua infância foi marcada pela morte de seu pai apenas quando tinha 9 anos.

O cantor e compositor já estava preparado para a sua partida. Em seu último álbum lançando há três semanas



“You want it darker” onde ele canta “I’m ready my Lord” como em forma de despedida. O poeta cantou para seus fans que estava pronto, e foi ainda mais literal em uma das suas últimas entrevistas. Ele ia completar 50 anos de carreira brevemente. Aos 77 anos foi distinguido com o Prémio Príncipe das Astúrias das Letras pelo imaginário sentimental da escrita e da música. Leonard visitou Portugal várias vezes, os maiores concertos foram em 1985 no dia 18 de Fevereiro no Pavilhão Dramático de Cascais, em 1988 no dia 7 de Junho no Coliseu dos Recreios em Lisboa, em 2008 no dia 19 de Julho Passeio Marítimo

de Algés, em 2009 no dia 30 de Julho no Pavilhão Atlântico em Lisboa, em 2010 no dia 10 de Setembro no Pavilhão Atlântico em Lisboa, e o último grande concerto que ele deu em Portugal foi no dia 7 de Outubro de 2012. Em 1956 lança seu primeiro livro de

Poesia “Let us Compare Mythologies”. Em 1961 lança the Spice Box on Earth. Em 1963 lança seu primeiro Romance “The favourite Game”. Em 1964 lança seu livro de Poemas “Flowers for Hitler”.

Em 1966 lança segundo Romance “Beautiful Lovers” e continuou escrevendo grandes romances, vários livros de Poesia, grava suas famosas composições em seus discos, conhecido por suas canções como “Aleluia”. Cohen passou a dedicar-se à música apenas depois dos 30 anos, já consagrado como autor de romances e livros de poesia. Um imortal nunca morre!! Que sua alma descanse em paz.



ATENÇÃO

A Bênção da Virgem de Fátima

Ajuda em todos os problemas:

- Saúde
- Amor
- Relações amorosas
- Problemas da família
- Casamento
- Depressão
- Mau olhado
- Má sorte
- Bênção da casa
- Negócio
- Alcoolismo
- Drogas

*** Especializado em regresso do ser amado ***

Afasta influências negativas e maleficas

Conheça o rosto e o nome do seu inimigo

Falamos português

Absoluta reserva

Grças ao MESTRE a situação em casa melhorou. Depois de quase todos os dias ralhar com a minha mulher, não conseguimos entender-nos. Estávamos juntos, mas já não era o mesmo, até que realizámos uma limpeza e pela graça de DEUS, a nossa relação está ficando muito melhor. PAULO CORREIA.

MUITO CONTENTE E COM SAÚDE. Graças ao MESTRE que me ajudou a recuperar as minhas forças, pois estive muito fraco fisicamente, depois duma operação ,resultado de um ataque cardiaco. Sinto-me cheio de vida e muito grato pela ajuda espiritual. JOSE LUIS MELO.

Proteja-se e proteja a sua família com
“A Bênção da Virgem de Fátima”

AJUDA IMEDIATA
CONECTANDO A: **438-877-7490** Resultados imediatos e garantidos 100%

Transmission Mécanique CR

Especializado em transmissão automática e manual

Embreamento • Diferencial • Caso de transferência
Mecânica geral • Problemas elétricos • Suspensão
Direção • Alinhamento até 14.000 lbs
Venda e armazenamento de pneus • Sintonização
Manutenção preventiva • Serviço de transporte

NOVIDADE!

Budget ALUGUER DE CARROS E CAMIÕES

A Budget oferece a melhor relação entre qualidade e preço.
Ampla frota de viaturas adequadas a todas as suas necessidades.

9101 boul. Ray-Lawson, Anjou, Québec H1J 1K6
Tel.: (514) 725-0616 • Fax: (514) 725-1010
www.transmissioncr.com • info@transmissioncr.com

SUPER ESPECIAL!
Com a compra de 4 pneus novos, obtenha um serviço de armazenamento de pneus gratuito ou 50% de desconto sobre alinhamento

PAULO RIBEIRO E A GALA DOS ARTISTAS

SMARTINS@AVOZDEPORTUGAL.COM



**SYLVIO MARTINS
E FOTOS DE
HUMBERTO CABRAL**

A semana passada foi um **A** semana cheia de emoção, com a morte de um grande cantor canadiano, Leonard Cohen, e também 11 de novembro, Dia da Memória, “Jour du souvenir”, um dia memorial da Comunidade Britânica desde o final da Primeira Guerra Mundial para lembrar os membros da sua Forças Armadas que morreram enquanto estavam lutando na guerra. Cerca de 100 000 soldados canadianos morreram nas Primeira e Segunda Guerras Mundiais.

para uma angariação de fundos para a Gala dos Artistas. Pudemos também notar a vinda dos Estados-Unidos Enio Rebolo e Arlindo Andrade para este grande evento, e sem esquecer o nosso jovem da comunidade Alex Moreira que



e Arlindo Andrade que foi mesmo muito emocionante.

O público é unânime a aplaudir uma das vozes que há mais de 20 anos deixa na música portu-



guesa a sua marca indelével, como uma das mais aplaudidas e deixou a sua marca, Paulo Ribeiro fez tudo para todos. E, durante o espetáculo, Paulo Ribeiro disse claramente que já lá vão 18



Com tudo isso, tivemos a oportunidade de ver e apreciar um grande cantor e compositor bejense Paulo Ribeiro que veio a Montreal sábado 12 de novembro na Grande sala da Santa Cruz



fez um ótimo trabalho no som. Foi uma noite sensacional e memorável com uma sala cheia de boa gente que fizeram desta festa um grande sucesso. O cantor Paulo Ribeiro fez uma grande retrospectiva musical de 2 horas, mais ou menos, sem esquecer a atuação do Paulo Ribeiro

anos que não vinha a Montreal e se gostaram da sua prestação devem contactá-lo para voltar. E, na minha opinião, deve voltar, porque foi um “show” espetacular.



Parabéns aos organizadores desta festa e que esta angariação de fundos seja muito bom para a sua festa oficial que será em março.



2017
45 ANOS
PORTUGAL EM MONTREAL

IPP
Uma publicação da:
Information Publiitaire
Portugaise
(514) 845-9635
(438) 492-4256
info@galo.ca
www.galo.ca

VEM AÍ A 45ª EDIÇÃO DO «LIVRO DO GALO»

Iniciámos a fase de preparação da edição 2017 de Portugal em Montreal «Livro do Galo».

O Guia comercial e profissional «Livro do Galo» tem por objetivo anunciar todas as empresas e comércio, independentemente do ramo de negócios, bem como, todos os profissionais que possam oferecer os seus serviços, bens e produtos à comunidade portuguesa e ao grande público.

6 RAZÕES PARA ANUNCIAR NO «LIVRO DO GALO»!

1. Oferecemos uma vitrina de visibilidade dirigida para alcançar os seus potenciais clientes, eventuais parceiros, fornecedores, investidores, etc.;
2. Oferecemos uma visibilidade útil e ativa, ao longo de um período alargado e a menor custo do que meios de publicidade convencionais, maximizando assim o seu investimento, bem como o seu potencial impacto;
3. Proporcionamos uma melhor oportunidade de ser visto pelos seus potenciais clientes, visto o «Livro do Galo» ser dedicado não só à comunidade portuguesa como também ao grande público em geral;
4. Bonificando a vossa visibilidade com um anúncio gratuito no nosso sítio galo.ca, multiplicando assim as oportunidades de serem vistos por mais potenciais clientes;
5. O «Livro do Galo» é impresso a cores com uma tiragem de 15 000 exemplares distribuídos gratuitamente, sendo facilmente encontrados em vários pontos de distribuição;
6. A nossa grelha tarifária, para a edição 2017, não sofreu qualquer alteração para a edição 2017

QUEM PROCURA SEMPRE ENCONTRA!

Para anunciar no guia «Livro do Galo» edição 2016, ligue já para a Maria João através do telefone (514) 845-9635, ou ainda poderá contactar-nos por correio electrónico, info@galo.ca, ou através do telefax (514) 284-5394.

facebook
facebook.com/livrodogalo

SIGA-NOS

FAÇA LIKE NA NOSSA PÁGINA

ALDEA, o Novo PROJETO NA COMUNIDADE

SMARTINS@AVOZDEPORTUGAL.COM



SYLVIO MARTINS

Hoje em dia, a vida profissional de qualquer um nunca fica parada. Um dia ou outro segue-se sempre um novo ramo e em breve vamos ver a nova aventura deste lindo casal bastante simpático.

José Figueiredo, natural de Viseu, com 35 anos de experiência no ramo da restauração, e Nela da Silva, natural de Porto de Mós, com 25 anos de experiência, uma das melhores chefe na comunidade em gastronomia portuguesa têm um novo projeto com o apoio dos seus filhos que vão ajudar a fazer deste sonho uma realidade, Filipe e Mariline.

Os dois decidiram juntos de realizarem um sonho, abrir um pequeno restaurante no centro da comunidade.

O restaurante já tem um nome, ALDEA. Podemos informar que haverá mais ou menos 45 lugares. Haverá pratos especiais todos os dias



para agradecer a todos assim como pratos e encomendas para fora.

As renovações e preparações já estão na fase final e o restaurante fica situado no 4403 Boul St-Laurent, em Montreal.

Nesta casa portuguesa, José e Nela, estarão lá para vos receber e todos serão bem-vindos.

RLA RÉNOVATION



RENOVAÇÃO RESIDENCIAL
INTERIOR E EXTERIOR
RUI MIGUEL RODRIGUES
rlarenovation@outlook.com

Tel.: 514-575-9605

12 ANOS AO SERVIÇO DA COMUNIDADE
BELL FIBE: 880 | VIDÉOTRON: 255

PROGRAMA DA SEMANA
QUINTA-FEIRA:
Alfred Dallaire Memória preparou celebração em memória dos defuntos em Laval.
SÁBADO:
Secretário de Estado das Comunidades visitou a Escola de Santa Cruz.

O PROGRAMA QUE DIVULGA OS ACONTECIMENTOS DA COMUNIDADE PORTUGUESA DE MONTREAL

HORÁRIO DO PROGRAMA
QUINTA-FEIRA ÀS 20H00
SEXTA-FEIRA ÀS 1H00 (R)
SÁBADO ÀS 9H00 (R)
DOMINGO ÀS 1H00 (R)

PARA MAIS INFORMAÇÕES
INFO@TVPM-CA
514.993.9047

WWW.MONTREALMAGAZINE.TV

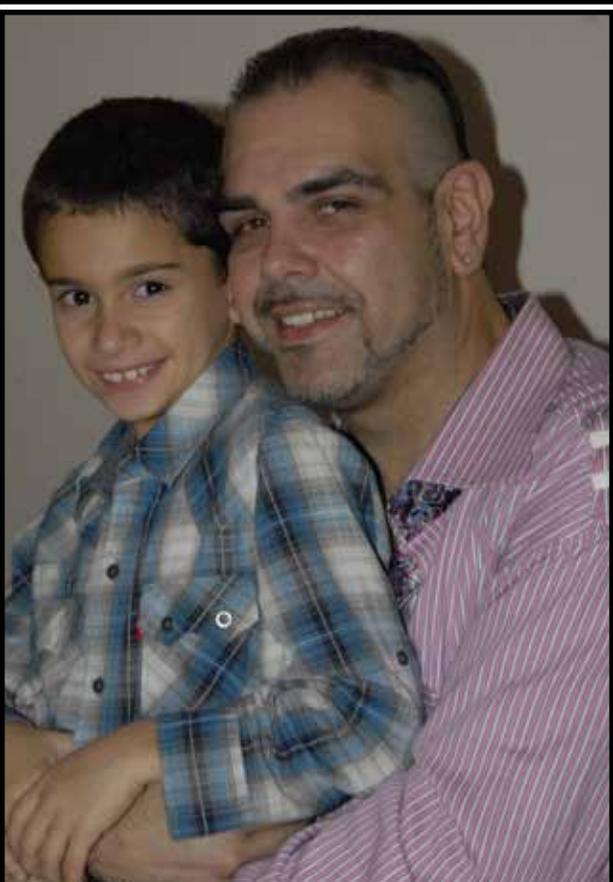
CERTIFIED
AZORES
BY NATURE
VISITAZORES.COM

ACORES 2020

CASAIS DA SEMANA



FOTO DA SEMANA



UM NOVO PORTUGUÊS NA ASSEMBLEIA NACIONAL DO QUEBEQUE

ADMIN@AVOZDEPORTUGAL.COM



**TONY SARAGOÇA
E FOTOS DE
CLAUDE HURENS**

Na quinta-feira, 10 de novembro de 2016, teve lugar a visita da Comissão das Comunidades Culturais do PLQ na Assembleia Nacional do Quebeque.

A nossa comunidade, foi representada pelo

a conhecer os locais de trabalho dos partidos que formam o governo e da oposição, como também promover a proximidade dessas comunidades com os eleitos da população.

Como não podia deixar de ser, o nosso amigo Miguel deu um passo suplementar, levando até às mãos do nosso Primeiro Ministro o nosso tradicional e excelente embaixador da goluseima portuguesa, o famoso “pastel de nata”.

Na foto, podemos ver o Miguel em companhia do Primeiro Ministro do Quebeque,



nosso bem conhecido colaborador e secretário administrativo, Miguel Félix. Este encontro com os membros das Comunidades Culturais do Quebeque, tem por objetivo, não só de dar

Phillipe Couillard, no momento em que este se deliciava com um pastel de nata bem português, mas com o sabor do também famoso “sirop d’érable”, quebequense.



SATA ULTRAPASSA TAP EM PONTUALIDADE

A SATA ultrapassou a TAP no ranking da pontualidade, estando agora no Top50 das companhias com voos à hora. Segundo revelou a PressTur, a TAP caiu em Outubro para a posição 210 do ranking de pontualidade da OAG, com 68,8% de voos à hora (até 15 minutos do horário), quando em Setembro tinha ficado em 167ª, com 74,6%.

A companhia açoriana SATA, pelo contrário, teve uma evolução positiva, cotando-se em outubro na posição 45, com 87,2% dos voos à hora, quando em Setembro tinha ficado em 209, com 66,6%. Em outubro, de acordo com o ranking publicado pela OAG e que abrange 250 companhias, a nº1 foi a Lufthansa, com 100% dos voos à hora, mas com apenas 102 voos no mês, enquanto a OAG da TAP enumera 9.991, cotando a companhia portuguesa como a 72ª maior em número de voos, e para

a SATA indica 1.172 voos, cotando-se como a 250ª maior.

O Top10 da pontualidade entre as cem maiores em número de voos in-



clui ainda a Flybe (40ª em número de voos, com 17.389), na posição 27, com 88,8% de voos até 15 minutos do horário), Azul Airlines (25ª em número de voos com 21.235) na posição 29, com 88,6%, KLM (24ª em número de voos, com 21.258), na posição 32, com 88,2%, Finnair (76ª em número de voos, com 9.243), na posição 37, com 87,8%, e Norwegian Air Shuttle (58ª em número de voos, com 12.274), na posição 38, com 87,7%.

LUSODESCENDENTE NA EQUIPA DE TRANSIÇÃO DE TRUMP

Eleito desde 2003 para a Câmara dos Representantes, Devin Nunes tem sido crítico da política externa de Obama. Publicou um livro crítico do sistema político americano, que apresenta como refém de interesses.

Três filhos, o genro, o lusodescendente Devin Nunes, que é membro da Câmara dos Representantes e duro crítico da administração de Barack Obama, e alguns dos seus

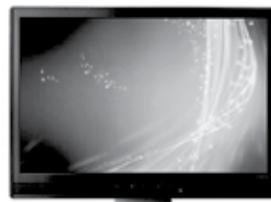


mais leais apoiantes ao longo da campanha, foram as escolhas de Donald Trump para o comité executivo da equipa de transição que será dirigida pelo candidato a vice-presidente, Mike Pence. Devin Nunes está na Câmara dos Representantes desde 2003, eleito pela Califórnia. Destacou-se na crítica ao programa de saúde aprovado por Obama, o Obamacare, e à política externa do presidente democrata, mas mantém igualmente divergências com Trump neste campo, sendo, por exemplo, partidário do acordo de comércio livre Parceria Transatlântica, que aquele recusa. Em 2010,

foi considerado pela revista Time como uma das 40 figuras da política americana com menos de 40 anos em ascensão. Nasceu em 1973, o primeiro de dois filhos de uma família lusodescendente em segunda geração. É autor de um livro, Restoring the Republic (Restaurar a República, 2010), que é todo ele uma crítica ao modo como funciona hoje o sistema político americano, sustentando Nunes que os eleitos estão preocupados em chegar ao poder, para se aproveitar deste a favor de si próprios e dos seus aliados, para garantir vantagens financeiras e profissionais, e que a elite política consegue evadir as responsabilidades perante os eleitores. Para Nunes, os EUA vivem em estado de “guerra civil fria”, num conflito que não é entre republicanos e democratas, mas entre o sistema político bipartidário, entrincheirado no poder, e os direitos e liberdades dos americanos. Em comunicado, Nunes refere que espera “ajudar a formar uma equipa enérgica e virada para o futuro que lidere capazmente o nosso país na direção de mais crescimento económico, mais oportunidades e uma terra mais segura para todos os americanos”. A escolha de Nunes, que preside à comissão para os serviços de informações da Câmara e esteve envolvido na campanha no seu estado, sinaliza que a equipa governamental de Trump irá basear-se na direita do partido republicano e chegar até setores populistas e neoconservadores.

SAMEDI 19 NOVEMBRE
VENTE D'ENTREPÔT ANNUELLE

**PROFITEZ D'AUBAINES
IMBATTABLES
POUR LE TEMPS DES FÊTES!**



À PARTIR DE
15\$
PRIX NET



À PARTIR DE
75\$
PRIX NET



À PARTIR DE
125\$
PRIX NET

**1300 ORDINATEURS
RECONDITIONNÉS EN SOLDE!**

**1 JOUR SEULEMENT
DE 9H À 15H**

INSERTECH

L'INFORMATIQUE SOCIALE ET ENVIRONNEMENTALE

AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ

De 9h à 15h | 2600, William-Tremblay | 514-596-2842 | insertech.ca

Aucune réservation ou mise de côté | Quantités limitées
Photos à titre indicatif | Prix valides le 19/11/2016 seulement

ANEDOTAS

IDIOTAS NAS ELEIÇÕES

Em desespero um homem que tinha votado nas eleições da política, apanha o político na rua e diz:
- Você é um idiota! Votei em si e você não passa de um mentiroso...
E responde o político:
- Pelo vistos, o idiota é você que votou em mim...

CONVERSA DE LISBOETA

Um lisboeta foi visitar o Alentejo e, ao encontrar um alentejano, massacrava-o com um discurso interminável. A certa altura, apercebendo-se que o alentejano não o interrompia, disse-lhe:
- Talvez esteja a maçar-te e a roubar o teu tempo.
Responde o alentejano:
- Nada disso! Podes falar à vontade porque não tenho estado a prestar atenção ao que tu dizes...

DICIONÁRIO DA ILHA DE SÃO MIGUEL

ESTARRAÇADO: Alguém que não é poupado nos seus hábitos quotidianos, que gasta demasiado, sem fazer atenção às pequenas economias da vida doméstica. Enfim, estarraçar é gastar estouvadamente. Esta é uma terrível crítica feita às noras...

PALAVRAS CRUZADAS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											

HORIZONTAIS: 1. Eles. Sacou. Contr. da prep. a com o art. def. o. 2. Sinal para começar alguma coisa. Título honorífico aplicado aos mestres da lei judeus. 3. Irisar. Descanso religioso que, conforme a lei de Moisés, os Judeus deviam observar no sétimo dia da semana. 4. Imensidade (fig.). Comovido. 5. Desgastar, friccionando ou roçando. Naquele lugar. 6. Pessoa importante, influente. 7. Vai à rua. Vegetação espontânea. 8. Falta ou perda de honra. Coloração. 9. Substância azotada e cristalizada que é um dos princípios imediatos da urina. Maneiras sociais. 10. Agregar. Galardão. 11. A si mesmo. Esteja unido por aderência. Caminhava para lá.

VERTICAIS: 1. Lugar onde habitam as divindades, segundo a mitologia grega. Uma mais uma. 2. Reunião festiva, noturna, dentro de casa particular, teatro ou clube. Que tem a cor da erva. 3. Pequeno (Brasil). Tenho conhecimento. 4. Irmã dos pais ou dos avós. Tudo o que nivela. 5. Designa repulsa ou raiva (interj.). Grande desejo, ânsia. 6. A acusada. Excluir. Recitei. 7. Qualquer compartimento de uma casa. Apertar com nó ou laçada. 8. Variedade de anfíbola actinóptica. Caminho orlado de casas dentro de uma povoação. 9. Rebordo do chapéu. Aguentar. 10. Que tem abas. Aprovei ou elegi por meio de voto. 11. Sete mais um. Fanático.

SOLUÇÃO

HORIZONTAIS: 1. Os. Tirou. Ao. 2. Lami. Rê. 3. Inar. Sabat. 4. Mar. Abalado. 5. Puir. Ali. 6. Magnata. 7. Sai. Erva. 8. Desonra. Cor. 9. Urela. Trat. 10. Adir. Laurel. 11. Se. Adira. Ia.
VERTICAIS: 1. Olimpo. Duas. 2. Sarau. Verde. 3. Mirim. Sei. 4. Tia. Ra. 5. Ira. Gana. 6. Ré. Banir. Li. 7. Sala. Atar. 8. Uralite. Rua. 9. Aba. Arcar. 10. Abado. Votei. 11. Otto. Carola.

PORTUGUESA APOSTA NO CANADÁ PARA CONTINUAR INVESTIGAÇÃO DO CANCRO DA MAMA

Uma médica portuguesa emigrante no Canadá está há três anos a dar o seu contributo para melhorar a vida das doentes com cancro na mama.

Licenciada pela Faculdade de Medicina de Lisboa (2006), a portuguesa especializou-se em Oncologia Médica no IPO de Lisboa (2013), altura



em que decidiu emigrar. Foi por um “mero acaso” em 2011, que conheceu, no Congresso Europeu de Oncologia em Estocolmo, na Suécia, um especialista mundialmente reconhecido na área de cancro da mama, o canadiano Sunil Verma, que lhe sugeriu a “oportunidade de continuar a investigação e os estudos na vertente do cancro da mama” em Toronto. “Ele (Sunil Verma) sugeriu-me uma subespecialização em cancro da mama em Toronto, com

a vertente clínica e de investigação, e paralelamente a possibilidade de me candidatar a um programa de mestrado/ doutoramento na Universidade de Toronto”, contou. Em setembro de 2013, Sofia Torres iniciou essa subespecialização na área do cancro da mama na Unidade de Oncologia Médica, no Centro de Ciência de Saúde do Hospital Sunnybrook. “Resolvi vir para Toronto, porque o (hospital) Sunnybrook é um centro reconhecido mundialmente, em termos de investigação e tratamento de doentes com cancro da mama, e pela possibilidade de trabalhar com e de ter como mentores oncologistas como o Dr. Sunil Verma, a Dr. Maureen Trudeau e a Dr. Kathleen Pritchard”, acrescentou. Paralelamente, em 2014, decidiu dar continuidade aos estudos na Universidade de Toronto, ao frequentar um doutoramento de Políticas de Saúde, Gestão e Avaliação, Epidemiologia Clínica e Pesquisa nos Cuidados de Saúde.”

Em Portugal era impossível ter três dias por semana para trabalhar e dedicar-me à investigação clínica”, realçou. **O esforço e dedicação de Sofia Torres foi recompensado com um prémio monetário atribuído pela Universidade de Toronto, no valor de 10 mil dólares canadianos (6,7 mil euros), valor que lhe permite o financiamento na totalidade das propinas na universidade.**

UNIVERSIDADE NO CANADÁ VAI PREMIAR O MELHOR ALUNO DE ESTUDOS PORTUGUESES

A Universidade de York, em Toronto, no Canadá, anunciou hoje a criação do Prémio ‘Pedras Negras: Espírito Açoriano’, que visa distinguir o melhor aluno do programa de Estudos Portugueses e Luso-brasileiros.

“O Prémio Pedras Negras: Espírito Açoriano “foi criado em 2014 na Universidade de York, tem o patrocínio do Banco Santander Totta, e o objetivo de distinguir a progressão e o mérito académico bem como o envolvimento em atividades co(extra)curriculares em Estudos Portugueses e Luso-brasileiros”, afirmou hoje à Lusa a professora Inês Cardoso. A docente do Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, doutorada em Didática de Língua, a

lecionar na Universidade de York, explicou que este prémio “reconhece os estudantes inscritos neste programa a tempo inteiro que já tenham completado, pelo menos, 12 créditos em disciplinas com a rubrica correspondente”.



O Prémio pretende também “homenagear o escritor José Dias de Melo”, autor da obra ‘Pedras Negras’, de 1964, um importante escritor português, natural dos Açores.

O ‘Prémio Pedras Negras: Espírito Açoriano’ (2015/16) vai este ano ser atribuído à aluna lusodescendente Natasha Ferreira, no próximo dia 14 de novembro, na Casa dos Açores do Ontário, pela sua dedicação e participação bastante ativa na comunidade universitária.

HORÓSCOPO MARIA HELENA MARTINS

CARNEIRO: Carta Dominante: 8 de Paus, que significa Rapidez. Amor: Arranje mais tempo para si mesmo. Vai ver que valerá a pena. Saúde: Tome vitaminas para fortalecer o cérebro. Dinheiro: Período favorável a investimentos de maior amplitude. Números da Sorte: 8, 22, 39, 41, 48, 49

TOURO: Carta Dominante: os Enamorados, que significa Escolha. Amor: Poderá surgir um mal entendido na sua relação, mas com calma tudo se resolverá. Saúde: Este será um período favorável a este nível, aproveite para descansar. Dinheiro: Momento pouco propício para grandes investimentos. Números da Sorte: 2, 14, 19, 23, 25, 29

GÊMEOS: Carta Dominante: Rainha de Ouros, que significa Ambição, Poder. Amor: Poderá viver uma aventura de grande importância para si. Que o Amor seja uma constante na sua vida! Saúde: Dê mais atenção às dores de cabeça. Dinheiro: Não seja tão materialista, pois só tem a perder com isso. Números da Sorte: 7, 11, 23, 25, 29, 45

CARANGUEJO: Carta Dominante: a Papisa, que significa Estabilidade, Estudo e Mistério. Amor: Tenha cuidado pois pode perder aquilo que tanto trabalho lhe deu a conquistar. Se quer ser verdadeiramente vitorioso, vença-se a si próprio! Saúde: Não sobrecarregue o seu corpo. Dinheiro: Trabalhe mais e confie no seu sucesso. Números da Sorte: 1, 3, 20, 39, 44, 45

LEÃO: Carta Dominante: Rei de Copas, que significa Poder de Concretização, Respeito. Amor: Seja mais generoso com a sua cara-metade. Saúde: Modere o consumo de doces. Dinheiro: Resista à tentação, não gaste mais do que tem projetado. Números da Sorte: 11, 22, 29, 35, 36, 42

VIRGEM: Carta Dominante: Valete de Paus, que significa Amigo, Notícias Inesperadas. Amor: Os seus amigos poderão fazer-lhe um convite irrecusável. Saúde: Cuidado com a alimentação, não coma gorduras. Dinheiro: Momento muito favorável sob o aspeto financeiro, aproveite-o. Números da Sorte: 14, 20, 36, 38, 42, 43

BALANÇA: Carta Dominante: 4 de Ouros, que significa Projetos. Amor: Poderá dar um passo mais sério na sua relação amorosa. Saúde: Relaxe um pouco mais, anda muito tenso. Dinheiro: Estabilidade financeira. Números da Sorte: 2, 13, 20, 24, 39, 42

ESCORPIÃO: Carta Dominante: O Mágico, que significa Habilidade. Amor: Poderá zangar-se com um familiar, mas se colocar de lado o orgulho sairá vitorioso. Uma personalidade forte sabe ser suave e leve como uma pena! Saúde: Pode vir a ter uma dor ligeira de dentes. Dinheiro: Tenha cuidado, avizinham-se gastos extra. Números da Sorte: 1, 5, 9, 11, 18, 23

SAGITÁRIO: Carta Dominante: 10 de Paus, que significa Sucessos Temporários, Ilusão. Amor: Estará tão feliz com a sua relação que todos irão notar tamanha satisfação. Que a sua Estrela-Guia brilhe eternamente! Saúde: Faça um Check-up. Dinheiro: Tenha mais atenção ao seu mealheiro. Números da Sorte: 8, 19, 22, 39, 45, 49

CAPRICÓRNI: Carta Dominante: 10 de Copas, que significa Felicidade. Amor: Seja justo consigo mesmo e pense na sua felicidade. Saúde: Tome atenção à higiene dos seus pés; pode ocorrer o aparecimento de fungos. Dinheiro: Com muito trabalho conseguirá alcançar o sucesso. Números da Sorte: 14, 25, 26, 38, 40, 44

AQUÁRIO: Carta Dominante: 9 de Espadas, que significa Mau Presentimento, Angústia. Amor: Não sobrevalorize o aspeto físico, procure ver primeiro o que realmente as pessoas são por dentro. Saúde: Poderá sofrer de alguma retenção de líquidos. Dinheiro: Não seja irresponsável e pense bem no seu futuro. Números da Sorte: 2, 6, 9, 10, 15, 19

PEIXES: Carta Dominante: O Diabo, que significa Energias Negativas. Amor: Poderá sentir-se um pouco desanimado se está só. Saúde: Andará um pouco em baixo de forma, faça ginástica. Dinheiro: Se pretende adquirir algo de que gosta muito, este é o momento ideal. Números da Sorte: 25, 29, 30, 39, 45, 49

WEB SUMMIT: APARELHO CASEIRO

PARA MONITORIZAR CÉREBRO

É PORTUGUÊS

Um aparelho de poucos centímetros que pode analisar a atividade cerebral, agora só possível em instituições ligadas à saúde e através de sistemas caros, pode dentro de um ano estar em cada casa.

“A ideia é ajudar a saúde mental, monitorizando e treinando a atividade cerebral”, explicou à Lusa um dos seus criadores, Ricardo Gil da Costa, que hoje vai apresentar a invenção na conferência de tecnologia a decorrer em Lisboa, a Web Summit. Ricardo será o orador num painel chamado “Mobilising mental health: A brain interface for everyday life” (Mobilizar a saúde mental: um interface cerebral para todos os dias), onde vai explicar o conceito e os avanços da iniciativa, a ser desenvolvida pela empresa que criou nos Estados Unidos, onde trabalha, a Neuroverse. Mas já explicou à Lusa que o aparelho, que se conecta com um telemóvel ou um tablet, pode ajudar em doenças como Parkinson



ou Alzheimer, entre outras.

Licenciado em biologia, Ricardo é doutorado em neurociências, trabalhou como investigador em institutos nacionais de saúde norte-americanos, dedica-se à investigação e criou a empresa com base no que já fazia, o estudo e monitorização de vários tipos de sinais cerebrais.

“Temos conhecimentos que não estão a ser utilizados e temos problemas de aumento exponencial de doenças como Alzheimer ou Parkinson. Há um aumento de longevidade e o cérebro não acompanha essa longevidade”, disse, lembrando que aliado ao sofrimento desses doentes há um

custo de tratamento também muito elevado.

Faltava por isso, afirmou, um sistema de monitorização do cérebro do ponto de vista neurofisiológico, que se faz nos hospitais (muitas vezes quando a doença já está em fase muito avançada), que se faz através de encefalografias, sempre sistemas muito caros e que exigem muitas estruturas e pessoal especializado. Por isso Ricardo propõe um pequeno aparelho, que se põe



na testa, e que se faz tudo isso em casa, que é acessível a qualquer bolsa e que pode medir aspetos como a atenção ou a memória. E de uma forma lúdica, até com jogos, permitindo que os resultados sejam enviados ao médico.

“Percebemos que não podia ser só um aparelho e criámos todo um ecossistema. Tinha de haver uma base de dados que permitisse, ao recolher as ondas cerebrais, analisar e fazer uma avaliação”. Isso faz-se com uma ligação a um telefone e Ricardo diz que a variedade de componentes não tornam os testes aborrecidos, podendo-se construir os tais jogos.

A Neuroverse, explicou também, tem em fase final um estudo sobre esquizofrenia e tem projetos de investigação em áreas como a depressão, desordens de stress, desordens pós-traumáticas e Alzheimer. Mas é do aparelho, o Brain Station, ou Interface Cerebral, e da aplicação associada, a Brain Vitals, que se falará hoje. Não é um meio de diagnóstico nem serve para curar mas monitoriza o cérebro, como hoje monitorizam a tensão muitos aparelhos que as pessoas têm em casa (que também não curam). “A Neuroverse traz-lhe a interface do cérebro de amanhã”, escreve a empresa na sua página na Internet. Nas palavras de Ricardo Gil da Costa o amanhã pode ser dentro de um ano.

SABIAS QUE...

O PRIMEIRO ELÉCTRICO SURTIU NO PORTO EM 1872 ?

O carro americano número 8 de tração animal marcou o início da rede de transportes da cidade. O primeiro eléctrico surgiu no Porto em 1872. Os “americanos” ganharam esta designação por terem sido construí-



dos nos Estados Unidos, em 1832. A máquina a vapor apareceu na cidade em 1878, mas não foi do agrado dos portuenses, devido ao barulho e a sujidade. A tração eléctrica surgiu em 1895, com a Companhia Carris de Ferro do Porto. O eléctrico 100, um veículo totalmente aberto, circulou no Porto entre 1910 e 1928. A história e outras curiosidades podem ser conhecidas numa visita ao Museu do Carro Eléctrico, fundado em 1992 pela Sociedade de Transportes Colectivos do Porto, situado na Alameda Basílio Teles nº51.

CARTOON



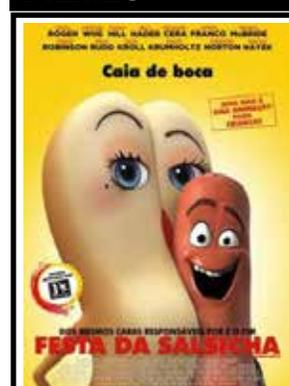
SUDOKU

		1	8		6
4			2	7	
	6	3			4
	4		9		
8			1		9
		2			5
1			8	6	
	5		7		1
	9		4	2	

CARTOON



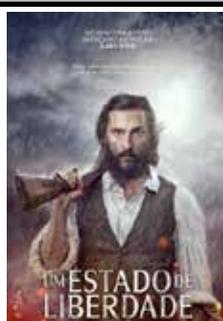
FILMES



FESTA DA SALSICHA

Quando se trata da dupla Seth Rogen e Evan Goldberg (A Entrevista, Superbad - É Hoje), não há como esperar piadas politicamente corretas ou reflexões profundas. Nesse ponto, a animação adulta Festa Da Salsicha cumpre o seu papel. Afinal, em que outra ocasião de sua vida você teria a oportunidade de conferir uma suruba (literalmente) de alimentos?

A trama brinca com temas como religião, o conflito entre árabes e judeus, além das velhas piadas de cunho sexual. Aliás, “brincar” é a palavra certa, já que o filme não visa provocar nenhum debate, apenas joga com estereótipos (muitos ofensivos) da mesma forma que milhares de comediantes de stand up comedy já fizeram anteriormente. A premissa do filme é a seguinte: em um supermercado de uma grande rede, alimentos de todos os tipos aguardam ansiosos nas prateleiras pelo dia que serão escolhidos pelos deuses e levados para uma realidade melhor, onde serão finalmente livres. Os deuses são ninguém menos que nós, os seres humanos. Uma clara referência à alegoria religiosa do céu, inferno e da vida eterna.



UM ESTADO DE LIBERDADE

Matthew Macconaughey entrega outra grande atuação em Um Estado De Liberdade, infelizmente o roteiro não acompanha seu talento e a narrativa peca em muitos pontos, inclusive na falta de desenvolvimento do personagem principal. Apesar da forte história de um homem que se opôs a tudo que considerava errado durante e após a Guerra Civil dos EUA, o filme é mais uma obra incapaz de causar impacto. Baseado em eventos

reais e dirigido por Gary Ross, diretor do primeiro Jogos Vorazes, a trama acompanha Newton Knight entre 1862 e 1876 e mostra como o enfermeiro do exército confederado abandona a guerra de secessão, volta para casa e passa a lutar pelos direitos de seus vizinhos e escravos que esperam a libertação, se tornando um verdadeiro Robin Wood dos pântanos do Mississipi. O começo é interessante o suficiente para prender a atenção do espectador, a história de Newt é inspiradora e a forma como ele cria um exército para lutar pelo que é certo funciona na tela. O problema é que mesmo essa parte da história começa a ficar arrastada perto do final. Pior ainda o facto de essa ser apenas metade da história. As coisas vão por água abaixo de vez no segundo ato, quando a narrativa mostra a vida de Newt e de ex-escravos no pós-guerra com o fim da escravidão.



SERVIÇOS CONSULARES

EMBAIXADA DE PORTUGAL EM OTAWA
645 Island Drive, Ottawa
T.: 1 613 7290883 F.: 1 613 729 4236
embportugal@ottawa.dgaccp.pt
2ª: 8:30 - 17:00; 3ª a 5ª: 8:30 - 16:00; 6ª: 9:00 - 13:00.

CONS. GERAL DE PORTUGAL EM MONTREAL
2020, boul. Robert-Bourassa, # 2425
T.: 514.499.0359 | F.: 514.499.0366
HORÁRIO DE ATENDIMENTO: 2ª, 3ª e 5ª: das 9h00 às 15h30; 4ª, das 9h00 às 17h00; 6ª das 8h30 às 13h00

FILARMÓNICAS

FILARMÓNICA DIVINO ESPÍRITO SANTO
231, Fleury O, Montreal T.:514.844.1774

FILARMÓNICA PORTUGUESA DE MONTREAL
260, Rachel E., H2W 1R6 T.:514.982.0688

RANCHOS FOLCLÓRICOS

CAMPINOS DO RIBATEJO T.:514.648.8343
CANA VERDE T.:514.618.9087
ESTRELAS DO ATLÂNTICO T.:450.681.0612
ILHAS DO ENCANTO T.:514.388.4129
RANCHO FOLC. SANTA CRUZ T.:514.844.1011
PRAIAS DE PORTUGAL T.:514.844.1406

IGREJAS

ASSEMBLEIA DE DEUS T.:514.668.5601
IGR. BATISTA PORTUGUESA T.:514.577.5150
MISSÃO SANTA CRUZ T.:514.844.1011
MISSÃO DE Nª Sª DE FÁTIMA T.:450.687.4035

ESCOLAS

LUSITANA T.:514.353.2827
PORTUGUESA DE BROSSARD T.:514.466.9187
PORTUGUESA DE LAVAL T.:450.681.0612
SANTA CRUZ - MONTREAL T.:514.844.1011

ASSOCIAÇÕES E CLUBES

ASSOCIAÇÃO DOS PAIS T.:514.495.3284
333 de Castelnau, Montreal
ASS. MULHER PORT. DO CANADÁ T.:514.983-7837
ASS. PORTUGUESA N.S.F. DE LAVAL T.:450.681.0612
1815 Favreau, Laval,
ASS. PORTUGUESA DO CANADÁ T.:514.844.2269
4170 St-Urbain, Montreal
ASS. PORTUGUESA DO ESPÍRITO SANTO T.:514.251.9791
6024 Hochelaga, Montreal
ASS. PORTUGUESA DE LASALLE T.:514.366.6305
2136A Pigeon, Montreal
ASS. PORTUGUESA DE STE-THÉRÈSE T.:514.435.0301
103B Turgeon, Ste-Thérèse
ASS. DA TERRA QUEBEQUENTE T.:514.237.3994
CASA DOS AÇORES DO QUEBEQUE T.:514.388.4129
229 Fleury O., Montreal
CENTRO COM. DO DIVINO ESPÍRITO SANTO T.: 514.353.1550
8672 Forbin Jason, Montreal
CENTRO COMUNITÁRIO SANTA CRUZ T.: 514.844.1011
60 Rachel O., Montreal
CÍRCULO DE RABO DE PEIXE T.: 514.843.8982
CLUBE ORIENTAL DE MONTREAL T.:5 14.342.4373
4000 Coutrai, H3S 1C2
CLUBE PORTUGAL DE MONTREAL T.:514.844.1406
4397 St-Laurent, H2W 1Z8
FESTIVAL PORTUGAL EM MTL T.: 514.923.7174
LIGA DOS COMBATENTES T.: 514.844.1406
SPORT MONTREAL E BENFICA T.: 514.273.4389
100 Bernard O., H2T 2K1

CENTROS

AJUDA À FAMÍLIA T.: 514.982.0804
AÇÃO SÓCIO COMUNITÁRIO T.: 514.842.8045
INTEGRAÇÃO E CULTURA LUSO T.: 514.252.5233

Santander Totta
ESCRITÓRIO DE REPRESENTAÇÃO
CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO
15 DE NOVEMBRO DE 2016
1 EURO = CAD 1,469460
4245 Boul. St-Laurent Tel.: 514.281.0702

AGÊNCIAS DE VIAGENS

AGÊNCIA ALGARVE
681 Jarry Est, Montreal
Tel.: 514.273.9638

VIAGENS COMFORT
4057 Boul. St-Laurent
Tel.: 514.987.7666

AGÊNCIAS FUNERÁRIAS

Alfred Dallaire
MEMORIA
EDUÍNO MARTINS
Cel.: 514.862.2319
BRUNO COSTA
Cel.: 514.885.4724
DANNY PENA
Cel.: 514.688.4576
PEDRO ALVES
Cel.: 514.898.1152
www.memoria.ca

MAGNUS POIRIER
ANTÓNIO RODRIGUES
Cel.: 514.918.1848
NATÁLIA SOUSA
Cel.: 514.918.1841
Tel. Geral: 514.727.2847
www.magnuspoirier.com

CONTABILISTA

JOEM
Contabilistas
JOEM CONTABILISTAS
4242 Boul. St-Laurent
Escritório 201
Tel.: 514.842.2443

A VOZ DE PORTUGAL
INFORMAÇÃO PARA QUEM LÊ.
RESULTADO PARA QUEM ANUNCIA.

DENTISTA

DR. THUY TRAN
4270 St-Laurent
Tel.: 514.499.1624 #209

ELETRICIDADE

ÉLECTRO LUSO LTÉE
225 Gounod
Tel.: 514.385.1484
Tel.: 514.385.3541

IMPORTADORES

PRODUITS ALIMENTAIRES FERMA UNIBEL
FOOD PRODUCTS COMPANY LTD.
2615 Place Chassé
Tel.: 514.845.0164
www.ferma.ca

BEIRA NOVA INC.
PRODUTOS DO MAR
Miguel
514-835-8405
Fernando
514-944-5102
info@beiranova.ca

MERCEARIAS

CHOURIÇOR
A MERCEARIA DAS FAMÍLIAS PORTUGUESAS
4031 De Bullion, Mtl, Qc
T.: 514-849-3808

Marché SÁ Et Fils Inc.
Desde 1975

MERCEARIA SÁ E FILHOS
4701 St-Urbain
Tel.: 514.842.3373

MONUMENTOS

GRANITE LACROIX INC.
Construção de monumentos
1735 des Laurentides
450.669.7467
www.granitelacroix.com

NOTÁRIOS

ME. LUCIEN BERNARDO
4242 St-Laurent, #203
Tel.: 514.843.5626

A VOZ DE PORTUGAL
INFORMAÇÃO PARA QUEM LÊ.
RESULTADO PARA QUEM ANUNCIA.

NOTÁRIOS

ME. EDUARDO DIAS
4270 St-Laurent #200
Tel.: 514.985.2411

PADARIA

PADARIA Açorianna
8351, Boul. St-Michel
Tel.: 514.376.4124

RENOVAÇÕES

RÉNOVATIONS LISBONNE INC.
Tony Tel.: 514.593.6649
Cel.: 514.668.0656

GILBERTO
Renovações ligeiras
Cimento, cerâmica, e muito mais
T.: 514.668.6281

RESTAURANTES

Solmar
111 St-Paul Este.
Tel.: 514.861.4562
Fax.: 514.878.4764
www.solmar-montreal.com

RESTAURANTE IMPÉRIO
1292 rua Jarry
Tel.: 514.721.5665

MA POULE MOUILLÉE
969, rue Rachel E.
Montreal, Québec,
www.mapoulemouillee.ca
514.522.5175

CASA DO ALENTEJO
5938 St-Hubert (Rosemont)
Mtl, QC, H2S 2L7
Tel.: 514.272.9797

SERVIÇOS FINANCEIROS

assure-toi.ca
Seguros
- Doença Grave
- Invalidez
- Vida
assure-toi.ca

Plano Poupança - Reforma
- Investimentos - REER - CELI
Paulo F. Gonçalves
Tel.: 514 884.0522
PFG

Desjardins
Caixa Portuguesa
4244 Boul. St-Laurent
Tel.: 514.842.8077
Fax: 514.842.7930
www.acaixa.ca

AGATE
GROUPE IMMOBILIER
AGENCE IMMOBILIERE | REAL ESTATE AGENCY
Avaliação Grátis
514.712.9431
PARA VENDER OU COMPRAR A SUA PROPRIEDADE
EDMUNDO AUGUSTO COURTIER IMMOBILIER
TINA DOLCE B.A COURTIER IMMOBILIER

10 ANOS AO SERVIÇO DA COMUNIDADE, É SEMPRE UM PRAZER SERVIR-VOS!

LACHINE
CONDO DE 2010, GRANDE 5.5, COM ESTACIONAMENTO \$234,900

PLATEAU
2 PLEX E COMMERCIAL \$460,000 RENDIMENTO \$25,800 ANO, BOM INVESTIMENTO

ST-MICHEL
CONDO GRANDE 5.5 MODERNO \$249,000

VILA WATERLOO
GRANDE BUNGALOW (SECTOR TRANQUILLO) \$264,000

ST-ANNE-DE-BELLEVUE
LINDA PROPRIEDADE, 11 PECAS \$334,900 OCCUPAÇÃO IMEDIATA

CEL.: 514-712-9431 | ESC.: 514-315-2262 | FAX: 514-313-5777
4030 BOUL. DE LA CÔTE VERTU #111, ST LAURENT, QC, H4R 1V4
EDMONDCOURTIER@GMAIL.COM | WWW.AGATEREALTYGROUP.COM

Uma escolha certa...
514-284-1813
Classificados e pequenos anúncios



EMPREGOS

Está a ganhar o que merece? Trabalhe a partir de casa. Part-time: 500-1500\$ possíveis. Full-time: 2500-4000\$ possíveis. Compatível com outras atividades ou emprego. 514-961-0770

Precisa-se de uma pessoa para trabalhar na grelha (GRILL MAN) a tempo inteiro. 438-764-4964

Precisa-se de pessoa para trabalhar na pastelaria. Boas condições. 514-522-5175

Precisa-se de um padeiro e um pasteleiro a tempo inteiro com experiência. PATRÍCIA: 514-814-0362

Precisa-se de um trabalhador em manutenção geral de edifícios comerciais, deve ser desembaraçado e dinâmico para uma companhia de imóveis. Bom salário para candidato com experiência. T 514-355-7171 | info@plexon.ca

Companhia em paisagismo está à procura de homens com ou sem experiência com carta de condução. 514-242-7649

Restaurante português, procura cozinheiro/a com experiência para trabalhar aos fins-de-semana à noite. Tel: 514-816-8022

Pessoas para trabalhar em construção e renovação durante todo o ano com ou sem experiência. Bom salário.
 Tony: 514.593.6649 ou 514.668.0656

Precisa-se de pessoa com experiência para limpeza de uma casa em Outremont. Deve falar um pouquinho de francês. 3 vezes por semana (sexta-feira, sábado e domingo) Tel: 514-791-8034

SERVIÇOS

SR. KANDJI ★
VIDENTE MÉDIUM COMPETENTE
 MUITO SÉRIO NO SEU DOMÍNIO. RETORNO DO SEU AMADO, AMOR, PROBLEMA FAMILIAIS, SUCESSO SOCIAL, PATRIMÓNIO E NEGÓCIOS, EMPRESARIAL, EXAME E BOM SENSO NOS JOGOS, desenfiteçar. RESULTADOS EFETIVOS EM 3 DIAS, DISCRICÃO ASSEGURADA.
 ★ TEL.: 514.294.4309

SR. Tafa ★
VIDENTE MÉDIUM COMPETENTE
 MUITO SÉRIO NO SEU DOMÍNIO. REGRESSO RÁPIDO E DEFINITIVO DO SEU AMOR, PROBLEMAS FAMILIARES, SUCESSO SOCIAL, PATRIMÓNIO E NEGÓCIOS, EMPRESARIAL, BOM SENSO NOS JOGOS, desenfiteçar. RESULTADOS EFETIVOS, DISCRICÃO ASSEGURADA.
 TEL.: 438.988.7129

Controle o seu peso. Sinta-se no seu melhor. Resultados garantidos. Pacote de experiência, 3 dias.
CARLOS PALMA
 514-961-0770

VELOSA CONSTRUÇÃO
 Todo o tipo de renovação e reparação de qualidade num preço bastante razoável. ORÇAMENTO GRATUITO
 438-937-2309 | nelvel@hotmail.com

ENCONTROS

Homem solteiro, sério de 62 anos de idade e de boa aparência procura senhora de 55 a 65 anos, para relação séria e estável.
 Tel.: 514-678-4267 Cel.: 514-618-9642
 jckgoncalves@hotmail.com

✠ **MARIA DA LUZ JANEIRO**

Faleceu em Laval, no dia 13 de novembro de 2016, com a idade de 82 anos, a Sra. Maria da Luz Janeiro, natural do Porto Formoso, São Miguel, esposa do já falecido Sr. Mariano Teixeira Furtado. Deixa na dor seu filho José (Margarida Pacheco), sua filha Olga (José Sousa), seus/as netos/as Jimmy, Ricardo, Melissa, Carolina Furtado, Vanessa e Jeffry Sousa, suas cunhadas, sobrinhos/as, familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estão a cargo de:
Alfred Dallaire | Memoria
 2159 Boul. St-Martin E., Laval
 www.memoria.ca, 514-277-7778
Eduíno Martins | emartins@memoria.ca

A missa do corpo presente, hoje quarta-feira 16 de novembro de 2016, às 10h na igreja Nossa Senhora de Fátima em Laval. Será sepultada em cripta no mausoléu St-Martin.
 A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, de qualquer forma, se lhes associam neste momento de dor. A todos o nosso obrigado pelo vosso conforto. Bem Hajam.

MEMORANDUM

3º aniversário de falecimento
DOMINGOS TERCEIRA

Saíste da vida, mas não da nossa vida. Como podíamos acreditar que morreu quem tão vivo está nos nossos corações. Sentimos muito a tua falta. Da tua mulher Linda e da tua querida família. Uma missa em honra do Sr. Domingos Terceira será celebrada, sábado, 26 de novembro de 2016 às 18h30, na igreja Santa Cruz.

L'EXPERT IMMOBILIER
 AGENCE IMMOBILIÈRE
STEVEN ANDRÉ GONÇALVES
 COURTIER IMMOBILIER, BCOMM
 514.779.7413
 STEVEN.GONCALVES1@GMAIL.COM

JOVEM DINÂMICO COM 8 ANOS DE EXPERIÊNCIA

MONTREAL-NORTE
 GRANDE E ESPACIOSO CONDO MODERNO COM 2 QTS CONDOMÍNIO PERTO DE TODAS AS COMODIDADES E SERVIÇOS

ROSEMONT PETITE-PATRIE
 GRANDE QUADRUPLEX COM GRANDE 6 1/2, QUINTAL E COM ESTACIONAMENTO PRIVADO.

SERVINDO NA VOSSA LÍNGUA PORTUGUÊS, FRANCÊS E INGLÊS

ST-MICHEL
 CASA BEM MANTIDA 2X 5 1/2 E CAVE TERMINADA COM GARAGEM.

VIMONT LAVAL
 CASA COM 2 ANDARES LOCALIZADO PERTO DA CITE DE LA SAINTE HOSPITAL.

PARA VENDER OU COMPRAR, AVALIAÇÃO GRÁTIS

RE/MAX
Sandra Cantinho
 Agent Immobilier affilié. AVALIAÇÃO GRATUITA

Escritório 514 281.5501 #1032
 Telemóvel 514 995.1444

COM MAIS DE 17 ANOS AO SEU SERVIÇO EXPERIÊNCIA, COMPETÊNCIA E TRANSPARÊNCIA

PLATEAU
 Magnífico condomínio de 1500pc. 3 qts fechados. Const. 2004. Chão em madeira. Insonorização superior. 2 balcões. Elevador. Garagem. \$459,000

PLATEAU
 Belo condomínio com 2 qts fechados. 900pc. Chão em madeira. 2 terraços, lareira ao gás. Estacionamento incluído. \$329,000 negociável

PLATEAU
 Condomínio, cheio de "charm!" 2 qts. Chão em madeira. Lareira ao gás. Balcão. Paredes interiores em tijolos. Disponível imediatamente. \$289,000 negociável

MERCIER
VENDIDO

HOCHELAGA
 5plex (convertido a 4 apartamentos). Muito bem situado. Quintal com estacionamento. Renovado. Interessante para proprietário ocupante ou investimento. \$574,000

WESTMOUNT
 Elegante casa em "Victoria Village" com 4 qts. Casas de banho renovadas. Telhado alto. Quintal. MUITO bem situado ao pé do novo Hospital. 2 estacionamento. \$989,000 negociável

WWW.SANDRA-CANTINHO.COM

A VOZ DE PORTUGAL
 INFORMAÇÃO PARA QUEM LÊ.
 RESULTADO PARA QUEM ANUNCIA.

AUGUSTO FERNANDES
 COURTIER IMMOBILIER
T.: 514 992.6938
 PARA COMPRAR E VENDER
 www.augustofernandes.com

Plateau
VENDIDO
 5plex
 Novo preço 859 000\$

Ahuntsic
VENDIDO
 Duplex muito bem renovado
 Novo preço: 449 000\$

SAIBA O VALOR DA SUA CASA AVALIAÇÃO GRÁTIS

Jean-Talon
Triplex 349 900\$

ST-Michel
Triplex 389 000\$

PROCURAMOS: 2PLEX, 3PLEX, 4PLEX OU 5PLEX NA ZONA DO PLATEAU, VILLERAY, AHUNSTIC E ROSEMONT



GRUPO A			GRUPO B		
	J	P		J	P
1 Arsenal	4	10	1 Napoli	4	7
2 Paris SG	4	10	2 Benfica	4	7
3 L. Razgrad	4	1	3 Besiktas	4	6
4 FC Basel	4	1	4 Dynamo Kyiv	4	1

2016/11/23
 Arsenal 14:45 Paris SG
 Razgrad 14:45 FC Basel

GRUPO C			GRUPO D		
	J	P		J	P
1 Barcelona	4	9	1 Atlético Madrid	4	12
2 Man. City	4	7	2 B. München	4	9
3 B. M'gladbach	4	4	3 PSV	4	1
4 Celtic	4	2	4 FK Rostov	4	1

2016/11/23
 M'gladbach 14:45 M. City
 Celtic 14:45 Barcelona

GRUPO E			GRUPO F		
	J	P		J	P
1 Monaco	4	8	1 B. Dortmund	4	10
2 B. Leverkusen	4	6	2 Real Madrid	4	8
3 Tottenham	4	4	3 Sporting	4	3
4 CSKA Moskva	4	2	4 L. Warszawa	4	1

2016/11/22
 Moskva 12:00 Leverkusen
 Monaco 14:45 Tottenham

GRUPO G			GRUPO H		
	J	P		J	P
1 Leicester City	4	10	1 Sevilla	4	10
2 FC Porto	4	7	2 Juventus	4	8
3 FC Kobenhavn	4	5	3 Lyon	4	4
4 Club Brugge	4	0	4 Dinamo Zagreb	4	0

2016/11/22
 FC Kobenhavn 14:45 FC Porto
 Leicester City 14:45 Brugge



24/11

Grp.A	Fenerbahçe 11:00 Zorya
Grp.D	Zenit 11:00 Maccabi Tel Aviv
Grp.C	FK Qabala 11:00 Anderlecht
Grp.B	Astana 11:00 APOEL
Grp.I	Schalke 04 13:00 Nice
Grp.G	Ajax 13:00 Panathinaikos
Grp.K	Sparta Praha 13:00 Southampton
Grp.L	Steaua Bucuresti 13:00 Osmanlispor
Grp.G	Celta de Vigo 13:00 Standard Liège
Grp.K	Hapoel Be'er Sheva 13:00 Internazionale
Grp.J	Fiorentina 13:00 PAOK
Grp.H	Gent 13:00 Braga
Grp.H	Shakhtar Donetsk 13:00 Konyaspor
Grp.I	FK Krasnodar 13:00 Red Bull Salzburg
Grp.L	FC Zürich 13:00 Villarreal
Grp.J	Slovan Liberec 13:00 Karabakh
Grp.C	Saint-Étienne 15:05 Mainz
Grp.F	Athletic 15:05 Sassuolo
Grp.F	Genk 15:05 Rapid Wien
Grp.E	Roma 15:05 Plzen

APURAMENTO PARA O MUNDIAL 2018

25/03	14:45	Portugal vs Hungria
09/06	14:45	Letónia vs Portugal

F1: HAMILTON VENCE GP DO BRASIL

HDIAS@AVOZDEPORTUGAL.COM



HÉLDER DIAS

A mãe natureza estragou o completo o Grande Prémio do Brasil. Com muita chuva durante todo o dia, a prova teve reviramentos imprevisíveis. Três horas foi o tempo que demorou a serem corridas (darei mesmo se foram corridas) e duas bandeiras vermelhas.

No fim, Lewis Hamilton, o pole, ganhou pela primeira vez em Interlagos, depois de dez tentativas e isto na terra de seu ídolo, Ayrton Senna. Nico Rosberg, líder do campeonato, foi o segundo e a disputa pelo título vai para a última etapa, em Abu Dhabi. Max Verstappen, este jovem recruta, ao serviço da Red Bull, que nos ofereceu toda uma corrida e uma pilotagem perfeita na chuva fechou o pódio. Felipe Massa bateu na 48 volta e abandonou. Com este resultado, Hamilton chegou a 355 pontos e conseguiu a sua 52ª vitória na FORMULA 1, passando Alain Prost, como o segundo com mais triunfos na história da categoria.



A corrida ficou interrompida por 35 minutos. Palmer acertou no carro de Kvyat enquanto o carro de segurança ainda estava na pista. E a organização deu outra bandeira vermelha.

A batida de Massa na entrada da reta das boxes, na volta 48, fez a entrada mais uma vez do carro de segurança e fez com que Felipe Massa não tivesse o resultado desejado na sua última corrida de FORMULA 1 em Interlagos. Mas a sua despedida em casa foi emocionante! Após aban-

donar a prova, o piloto da Williams enrolado na bandeira do Brasil seguiu a pé até às boxes, onde foi recebido com aplausos pelos mecânicos, engenheiros chefes de equipa tais como a Mercedes, a própria Williams e a Ferrari, equipa pela qual correu oito anos. Emocionado, o vice-campeão de 2008 foi abraçado pela esposa Raffaella e pelo filho Filipinho, deixando-se derreter em lágrimas.



“Peço desculpas porque queria acabar a corrida, só tenho a agradecer todo o carinho da torcida. O dia de hoje, independente do resultado, não era o que eu estava tentando, mas vai ser inesquecível para a minha vida”, disse Massa. Felipe é o brasileiro que mais voltas liderou (183) e que mais vezes foi ao pódio (5) em Interlagos.

Dono de duas vitórias (2006 e 2008), além de três pole positions, o piloto não vem tendo um bom ano: são apenas 51 pontos, bem abaixo de seu companheiro, Valtteri Bottas. Quanto a nós que seguimos toda a sua carreira como piloto e tantas e tantas recordações que ficam connosco aproveitamos este seu último Grande Prémio em casa para lhe desejar BOA RETIRADA e um futuro risonho, dentro e fora da modalidade. OBRIGADO FELIPE MASSA para os bons momentos.

Próximo encontro dentro de duas semanas em Abu Dhabi. Será o último GP da época 2016 onde será consagrado o Campeão do Mundo 2016.

CAMPEONATOS EUROPEUS - CLASSIFICAÇÃO

ESPAÑA LIGA BBVA

	P	J	V	E	D
1-Real Madrid	27	11	8	3	0
2-Barcelona	25	11	8	1	2
3-Villarreal	22	11	6	4	1
4-Sevilla	21	11	6	3	2
5-Atlético Madrid	21	11	6	3	2
6-Real Sociedad	19	11	6	1	4
7-Athletic	17	11	5	2	4
8-Celta de Vigo	17	11	5	2	4
9-Las Palmas	16	11	4	4	3
10-Málaga	15	11	4	3	4
11-Eibar	15	11	4	3	4
12-Alavés	13	11	3	4	4
13-Espanyol	12	11	2	6	3
14-Real Betis	11	11	3	2	6
15-Valencia	10	11	3	1	7
16-Leganés	10	11	3	1	7
17-Deportivo	10	11	2	4	5
18-Sporting Gijón	9	11	2	3	6
19-Osasuna	7	11	1	4	6
20-Granada	4	11	0	4	7

INGLATERRA PREMIER LEAGUE

	P	J	V	E	D
1-Liverpool	26	11	8	2	1
2-Chelsea	25	11	8	1	2
3-Manchester City	24	11	7	3	1
4-Arsenal	24	11	7	3	1
5-Tottenham	21	11	5	6	0
6-Man. United	18	11	5	3	3
7-Everton	18	11	5	3	3
8-Watford	15	11	4	3	4
9-Burnley	14	11	4	2	5
10-Southampton	13	11	3	4	4
11-West Bromwich	13	11	3	4	4
12-Stoke City	13	11	3	4	4
13-Bournemouth	12	11	3	3	5
14-Leicester City	12	11	3	3	5
15-Middlesbrough	11	11	2	5	4
16-Crystal Palace	11	11	3	2	6
17-West Ham	11	11	3	2	6
18-Hull City	10	11	3	1	7
19-Swansea City	5	11	1	2	8
20-Sunderland	5	11	1	2	8

ITÁLIA SERIE A

	P	J	V	E	D
1-Juventus	30	12	10	0	2
2-Roma	26	12	8	2	2
3-Milan	25	12	8	1	3
4-Lazio	22	12	6	4	2
5-Atalanta	22	12	7	1	4
6-Napoli	21	12	6	3	3
7-Torino	19	12	5	4	3
8-Fiorentina	17	11	4	5	2
9-Internazionale	17	12	5	2	5
10-Genoa	16	11	4	4	3
11-Cagliari	16	12	5	1	6
12-Chievo	15	12	4	3	5
13-Sampdoria	15	12	4	3	5
14-Udinese	15	12	4	3	5
15-Bologna	13	12	3	4	5
16-Sassuolo	13	12	4	1	7
17-Empoli	10	12	2	4	6
18-Pescara	7	12	1	4	7
19-Palermo	6	12	1	3	8
20-Crotone	5	12	1	2	9

FRANÇA LIGUE 1

	P	J	V	E	D
1-Nice	29	12	9	2	1
2-Monaco	26	12	8	2	2
3-Paris SG	26	12	8	2	2
4-Guingamp	21	12	6	3	3
5-Rennes	20	12	6	2	4
6-Toulouse	19	12	5	4	3
7-Lyon	19	12	6	1	5
8-Bordeaux	19	12	5	4	3
9-Saint-Étienne	18	12	4	6	2
10-Angers	17	12	5	2	5
11-Dijon	14	12	3	5	4
12-Marseille	14	12	3	5	4
13-Montpellier	14	12	3	5	4
14-Metz	14	12	4	2	6
15-Caen	13	12	4	1	7
16-Nantes	12	12	3	3	6
17-Bastia	11	12	3	2	7
18-Lille	10	12	3	1	8
19-Nancy	9	12	2	3	7
20-Lorient	7	12	2	1	9

ALEMANHA BUNDESLIGA

	P	J	V	E	D
1-B. München	24	10	7	3	0
2-RB Leipzig	24	10	7	3	0
3-TSG Hoffenheim	20	10	5	5	0
4-Hertha BSC	20	10	6	2	2
5-B. Dortmund	18	10	5	3	2
6-FC Köln	18	10	5	3	2
7-E. Frankfurt	18	10	5	3	2
8-B. Leverkusen	16	10	5	1	4
9-SC Freiburg	15	10	5	0	5
10-Mainz	14	10	4	2	4
11-B. M'gladbach	12	10	3	3	4
12-Schalke 04	11	10	3	2	5
13-FC Augsburg	11	10	3	2	5
14-Wolfsburg	9	10	2	3	5
15-Darmstadt 98	8	10	2	2	6
16-W. Bremen	7	10	2	1	7
17-FC Ingolstadt	2	10	0	2	8
18-Hamburger SV	2	10	0	2	8

“CINCO PONTOS SÃO INSUFICIENTES PARA ATRIBUIR FAVORITISMO AO BENFICA”

Treinador de futebol diz que o Benfica não poderá pensar que tem o campeonato na mão devido à distância em relação aos rivais.



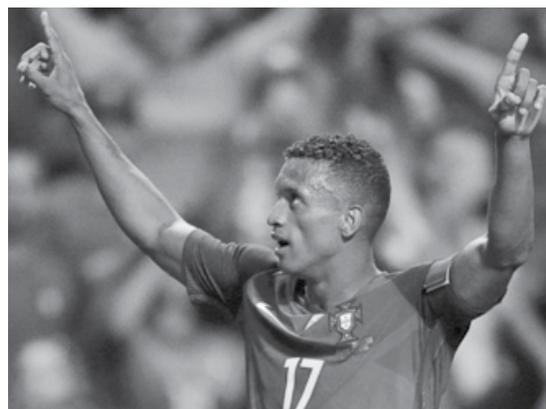
Domingos Paciência, treinador de futebol, explica a superioridade do Benfica em relação a FC Porto e Sporting com dois pilares-base. “Contratam bem e rápido. As

equipas ganham quando fazem uma gestão melhor do que as outras. Tem conseguido escolher bem, como foram os casos de Jonas, Jardel ou Pizzi. É verdade que no início Rui Vitória teve dificuldades ao ponto de colocar em risco o seu lugar, mas a partir do momento em que conheceu os jogadores, deu a volta por cima”, afirmou, dá conta O Jogo. Para o antigo futebolista do FC Porto, a vantagem de cinco pontos da águia em relação aos rivais nada diz sobre o desfecho da I Liga. “Dá algum conforto e confiança, mas 5 pontos nesta fase são insuficientes para atribuir o favoritismo ao Benfica [...]. O Benfica já superou uma fase em que esteve muito debilitado. O FC Porto já mostrou muita força em determinados momentos e o Sporting parece já ter passado o seu período menos bom”.

NANI ACREDITA NUM SPORTING CAMPEÃO

Internacional português lamenta que os resultados não tenham acompanhado as exibições do seu antigo clube.

A cumprir a sua primeira época no Valência, após uma temporada no Fenerbahçe, Nani não esquece o Sporting e abordou o momento do clube após a goleada imposta por Portugal à Letónia, por 4-1, na quarta jornada da fase de apuramento para o Mundial de 2018. Falando na zona mista, o internacional português admite que tem seguido o seu antigo clube com especial atenção, deixando-lhe uma mensagem de confiança para aquilo que aí vem. “A equipa tem jogado bem mas por vezes os re-



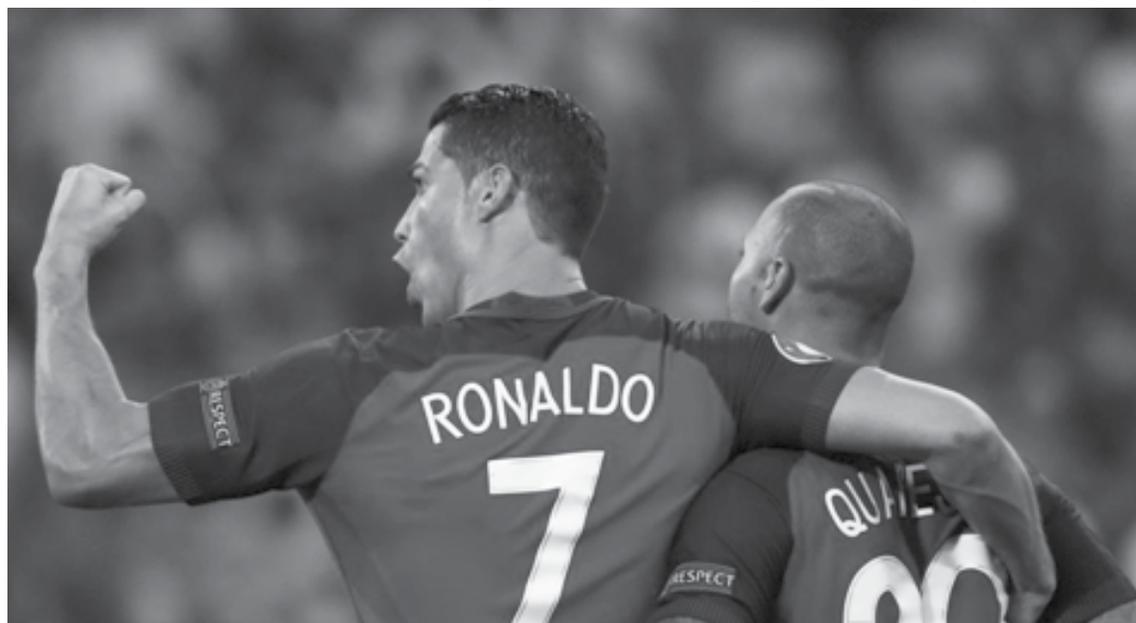
sultados não aparecem. Acredito que vão fazer uma excelente época e que podem ser campeões”, atirou.

RONALDO JUNTA MAIS UM RECORDE À CONTA E BATE (MAIS UMA VEZ) EUSÉBIO

Capitão da Seleção Nacional é o jogador com mais golos marcados num ano civil pela equipa das quinas.

O ano de ouro de Cristiano Ronaldo pare-

Conforme escreve o Record, com os dois golos marcados no jogo contra a Letónia, Cristiano Ronaldo passou a ser o jogador com mais golos marcados pela Seleção



ce continuar. Depois de conquistar a Liga dos Campeões, o Euro 2016 e de ter sido nomeado para a Bola de Ouro, o internacional português juntou este domingo mais um recorde ao seu livro.

Nacional, com 13, ultrapassando desta forma o antigo detentor da marca... Eusébio. **O Pantera negra, em 1966, marcou 12 golos. Portanto, CR7 quebrou um recorde que tinha precisamente 50 anos.**



	P	J	V	E	D	GM	GS
1-Benfica	26	10	8	2	0	23	5
2-Sporting	21	10	6	3	1	20	10
3-FC Porto	21	10	6	3	1	19	5
4-Braga	20	10	6	2	2	15	9
5-V. Guimarães	20	10	6	2	2	19	12
6-Chaves	14	10	3	5	2	10	9
7-Marítimo	13	10	4	1	5	6	9
8-Boavista	13	10	3	4	3	11	12
9-V. Setúbal	13	10	3	4	3	10	10
10-Belenenses	12	10	3	3	4	8	12
11-Feirense	11	10	3	2	5	8	16
12-Rio Ave	11	10	3	2	5	11	15
13-Estoril Praia	11	10	3	2	5	9	13
14-Paços Ferreira	10	10	2	4	4	13	16
15-Arouca	8	10	2	2	6	6	15
16-Moreirense	8	10	2	2	6	8	14
17-Nacional	8	10	2	2	6	9	15
18-Tondela	6	10	1	3	6	6	14

RESULTADOS	PRÓXIMA JORNADA
04/11 Guimarães 2-1 Nacional	25/11 V. Setúbal 15:30 Rio Ave
05/11 E. Praia 2-0 Tondela	26/11 Chaves 6:45 Marítimo
P. Ferreira 1-1 Chaves	Nacional 11:00 Estoril Praia
Feirense 0-1 Belenenses	Boavista 13:15 Sporting
Rio Ave 1-2 Boavista	Belenenses 15:30 FC Porto
06/11 Moreirense 1-2 V. Setúbal	27/11 Arouca 11:00 Paços Ferreira
FC Porto 1-1 Benfica	Benfica 13:00 Moreirense
Sporting 3-0 Arouca	Tondela 15:15 V. Guimarães
Marítimo 1-0 Braga	28/11 Braga 15:00 Feirense

LEDMAN LIGAPRO	P	J	V	E	D	GM	GS
1-Portimonense	36	14	11	3	0	31	11
2-Desp. Aves	29	14	8	5	1	24	13
3-Cova da Piedade	28	15	8	4	3	19	15
4-Santa Clara	27	15	8	3	4	18	15
5-Benfica B	25	14	7	4	3	18	15
6-Académica	23	15	6	5	4	13	10
7-Penafiel	22	14	6	4	4	14	13
8-Sporting B	21	14	6	3	5	25	24
9-Vizela	20	15	4	8	3	14	13
10-FC Porto B	19	14	5	4	5	16	17
11-U. Madeira	18	15	4	6	5	12	14
12-Gil Vicente	17	14	3	8	3	10	10
13-Braga B	17	14	3	8	3	18	15
14-Varzim	16	14	4	4	6	17	19
15-Famalicao	16	14	4	4	6	18	21
16-Sp. Covilhã	15	14	3	6	5	13	16
17-Fafe	15	15	3	6	6	18	26
18-Ac. Viseu	15	15	3	6	6	14	17
19-V. Guimarães B	14	14	4	2	8	14	22
20-Leixões	12	15	2	6	7	10	13
21-Freamunde	10	15	1	7	7	11	16
22-Olhansen	8	15	2	2	11	17	29

BRASILEIRÃO	P	J	V	E	D	GM	GS
1-Palmeiras	70	34	21	7	6	57	30
2-Santos	64	34	20	4	10	53	29
3-Flamengo	63	34	18	9	7	47	33
4-Atlético Mineiro	60	34	17	9	8	56	44
5-Botafogo	55	34	16	7	11	41	35
6-A. Paranaense	51	34	16	3	15	35	31
7-Corinthians	50	34	14	8	12	44	38
8-Grêmio	49	33	13	10	10	36	34
9-Fluminense	48	34	13	9	12	43	41
10-Chapecoense	46	34	11	13	10	45	52
11-Ponte Preta	45	34	13	6	15	43	50
12-São Paulo	45	34	12	9	13	36	32
13-Cruzeiro	44	34	12	8	14	42	44
14-Coritiba	42	34	10	12	12	38	37
15-Sport	40	33	11	7	15	42	50
16-Vitória	39	34	10	9	15	43	48
17-Internacional	38	34	10	8	16	32	38
18-Figueirense	33	34	7	12	15	28	43
19-Santa Cruz	27	34	7	6	21	37	59
20-América Mineiro	27	34	7	6	21	21	51



PLAY-OFF	
2016/10/27	Toronto FC 3-1 Philadelphia Union LA Galaxy 3-1 Real Salt Lake
2016/10/28	DC United 2-4 Impact Montréal Seattle Sounders 1-0 Sporting KC

MEIAS-FINAIS (WEST)	1ª MÃO	2ª MÃO
LA Galaxy (1-1) Colorado Rapids	1-0	1-0 (3-1)g.p.
Seattle Sounders (4-2) FC Dallas	3-0	2-1
MEIAS-FINAIS (EAST)	1ª MÃO	2ª MÃO
Impact Montréal (3-1) NY Red Bulls	1-0	1-2
Toronto FC (7-0) New York City FC	2-0	0-5
FINAL (WEST)	1ª MÃO	2ª MÃO
Seattle Sounders-Colorado Rapids	22/11 22:00	27/11 16:00
FINAL (EAST)	1ª MÃO	2ª MÃO
Impact Montréal-Toronto FC	22/11 20:00	30/12 19:00

DUELO DE EPOPEIAS: LETÓNIA QUIS HISTÓRIA MAS NAU LUSA CHEGOU A BOM PORTO

Seleção portuguesa goleou Letónia por 4-1, com dois golos de Ronaldo, um de William e outro de Bruno Alves e soma agora nove pontos no grupo B, ficando a três da líder Suíça. Num jogo de sentido único, equipa dos Balcãs ainda quis fazer história, mas Portugal mostrou calma e 'alma lusitana'.

Portugal derrotou a Letónia com uma goleada expressiva na 4.ª jornada da fase de apuramento para o Mundial de 2018, mas o resultado, apesar



da justiça, não espelha aquilo que realmente aconteceu durante a partida. A formação das Quinas – com Nani a titular no lugar de Quaresma e Bruno Alves no centro da defesa – entrou muito bem no Estádio do Algarve, mostrando ritmo, boa capacidade de circulação da bola e 'ganas' de atirar à baliza. Nani, André Gomes e Ronaldo foram os mais inconformados. O 'baile' da formação das Quinas durou toda partida, com Portugal a adiantar-se com um penálti. Mas houve uma altura em que a música parou e chegou a escutar-se o 'barulho ensurdecedor' da desilusão, quando o empate se deu

numa jogada em que a defensiva não foi ágil a aliviar o perigo. Portugal tinha-se adiantado no marcador por intermédio de uma grande penalidade, numa primeira parte com apagões (por vezes sem rasgos de criatividade), Ronaldo faliu um penálti e a Letónia conseguia empatar a 30 minutos do fim. Nunca o havia conseguido (5 jogos, cinco vitórias), um empate teria contornos 'épicos'.

Os homens de Pahars haviam aproveitado alguma apatia lusa para igualar o jogo a um golo e a célebre epopeia letã, Lacplesis [O Matador de Ursos], de Andrejs Pumpurs, um poema que se baseia em mitos locais, ganharia aqui uma nova dimensão. E logo contra o campeão europeu. O desejo de criar algo memorável chegou mesmo a pairar nas cabeças dos jogadores da formação visitante e, não mataram o 'urso', mas de o feriram-no.

A 'epopeia' letã durou pouco tempo, a reação lusa foi imediata. William deu uma valente cabeçada na crença da Letónia, repondo a vantagem (2-1) dois minutos depois. Uma reação rápida que desestabilizou a equipa e a deixou perdida no relvado. Depois de William Carvalho quebrar uma barreira que estava bem montada, Portugal ganhou vantagem no marcador e moral numa partida que esteve perto de se complicar devido ao desperdício lusitano. William, a dobrou o 'Cabo das Tormentas' e teve Ronaldo e Bruno Alves a seu lado, mostrando que as epopeias têm voltas e reviravoltas. A barreira defensiva dos letões desvanecia-se e a enxurrada ofensiva converteu-se em golos. Ronaldo fez o tento da noite, à meia volta e de primeira, colocando calma na partida. Bruno Alves consumou o triunfo com uma cabe-

çada bem colocada, já nos descontos.

O resultado justificou-se dadas as inúmeras tentativas lusas para marcar e só não foi mais expressivo devido às intervenções do guardião adversário, que foi defendendo tudo o que podia. Quando a baliza era o alvo havia um senhor chamado Vainins a defender tudo o que lhe surgia à frente.

Era bola cá, bola lá e remate de Portugal, assim se pode resumir o jogo.

As estatísticas confirmam isso mesmo, com Portugal, e mostram que Portugal se valendo da alma lusa para derrotar o 'Adamastor' letão. Também é verdade que soube manter a cabeça fria, embora apenas tenha descoberto os caminhos para a baliza adversária com três tentos nos últimos 20 minutos.

Portugal dominou em toda a linha, desde a posse de bola, passando pelas tentativas de golo e terminando nos remates à baliza. A formação balcânica apenas ganhou nos... pontapés de baliza e nas faltas. Era a forma que a Letónia encontrava para parar um adversário mais forte. Num duelo de epopeias com forças bem diferentes, a Letónia saiu vergada por uns expressivos 4-1, depois de tentar uma gracinha que poderia ter contornos inéditos.

Contudo, houve um herói que fez das suas e indicou o caminho da 'nau' lusa. William desbloqueou, mas foram os golos do capitão que deram expressão ao resultado. Ronaldo fez o seu 7.º golo na fase de grupos e escreveu história ao tornar-se no melhor marcador de sempre em fases de apuramento para Europeus e Mundiais (soma os mesmos 42 golos de Dzeko. É também o 4.º jogador com mais golos (68) por uma seleção do Velho Continente.

O PODEROSO XAMÃ

TODO PROBLEMA TEM SOLUÇÃO, TODA A DOENÇA TEM CURA

MAU OLHADO

DOENÇAS

AMOR

SAUDE

FILHOS

TRABALHO

DROGAS

MÁ SORTE

AMOR

"SAGRADO CORAÇÃO DE JESUS EU CONFIO EM VÓS!"

CASOS REAIS

Visitei o XAMAN porque de um momento pra outro tudo me caiu por terra. Comecei a ter problemas com a minha empresa, com o governo por uma complicação com documentos e estive a ponto de perder a minha família. Encontrei-me tão desesperado e sem saber o que fazer, que consultei o XAMAN e graças a ele, descobri que o meu ex sócio me tinha enterrado para ver-me destruído. MIL GRAÇAS XAMAN. ROBERTO SANTOS.

Desde a morte do meu pai há 4 anos, começou a guerra entre eu e meu irmão, por causa da herança que nos deixou papá. Ele queria por-me de lado e apanhar tudo, utilizando magia africana. Felizmente que me recomendaram o XAMAN e ele me desatou das forças maléficas que me estavam a atacar e prejudicar e ao mesmo tempo ajudou-me a fazer justiça. Imensamente grato para com o XAMAN. KARIM FAKHOURY.

LIGUE JÁ, OU SOFRA PARA SEMPRE!

514-913-9439

ELCHAMANDELAMOR.NET